



གུ་རུ་ཨི་དམ་རྒྱ་མཁུལ་ཀའ་ནིར་ཡུ་ཏ་ཡུ་མི།

ГУРУ ИДАМ РАТНА МАНДАЛА КАНГ НИРЙА ТАЙА МИ

ཅེས་པས་མཁུལ་སྤུལ་ལོ། ། ལྷ་བ་བྱིན་རྒྱབས་འཇུག་པ་ལྷ་མའི་རྣལ་འབྱོར་བསྐྱོམ་པ་ནི།
སྤྱབས་སེམས་སོགས་སྣར་བཞིན། གནས་ཁང་དག་པའི་ཞིང་དུ་གསལ་བའི་དབུས་སྤྱ། སང་ཁྱི་བརྒྱ་
ཉི་ལྷའི་གདན་ལ་ཅུ་བའི་ལྷ་མ་ཁྱབ་བདག་དྲི་རྩེ་འཆང་སྤྱ་མདོག་སྤོན་པོ་ཞལ་གཅིག་ཐུག་གཉིས་པ་དྲི་རྩེ་ད
ང་དྲིལ་བུ་ཐུགས་ཀར་བསྐྱོལ་ནས་བཟུང་བ། ཞབས་དྲི་རྩེ་སྤྱིལ་མོ་ཀྱང་གིས་བཞུགས་པ། དར་དང་
རིན་པོ་ཆེའི་རྒྱན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་བརྒྱན་པ། མཚན་དཔེ་ཡོངས་སུ་རྩོགས་ཤིང་། རང་ལ་དགེས་པའི་
ཞལ་འཇུག་བག་དང་རྒྱན་པ། འོད་དང་འོད་ཟེར་གྱི་ཚོགས་མཐའ་ཡས་པ་འཕྲོ་བའི་སྤྱ་ཅན། མཐའ་
བསྐྱོར་དུ་བརྒྱད་པའི་ལྷ་མ་རྣམས་དང་། ཡི་དམ་དགྱིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས། སངས་རྒྱལ་བྱང་སེམས།
འཕགས་པ་ཉན་རང་མཁའ་འགྲོ་ཆེས་སྤོང་སྤྱང་མ་ཐམས་ཅད་བཞུགས་པར་མོས། དངོས་བཤམ་ཡིད་སྤྱ
ལ་གྱི་མཚོད་པ་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་པ་སྤོས་སྤུལ་ཏེ། དད་པ་ཤུགས་དྲག་པོས་གསོལ་བ་འདེབས་པ་ནི།

Это была практика [подношения] мандалы. Чтобы получить сияние благословения - практикуем Гуру-Йогу. Принимаем Прибежище и все остальное как прежде. [В пространстве перед нами возникает] Обитель - сияющая чистая земля. В ее центре на львином троне на сидении из лотоса, солнца и луны коренной Лама проявляется как всесущий Ваджрадхара. Его тело синего цвета, у Него одно лицо, в двух скрещенных у сердца руках Он держит ваджру и колокольчик. Он пребывает в ваджрной позе со скрещенными ногами. Одет в шелка и украшен шестью видами драгоценностей [Самбхогакаи]. Его тело обладает всеми главными и малыми знаками совершенства [тела Будды]. Его лицо наполнено радостью и освещено улыбкой. Его тело Будды излучает безграничные лучи света. Все вокруг окружено собранием Лам линии премственности, мандалой Йидамов и божеств, Буддами и Бодхисаттвами, всеми Арьями и Пратьекабуддами. Этому проявлению [собрания] делаем подношения воображаемые и реальные, число которых неизмеримо. С сильнейшей верой обращаемся:

༄༅། ཐབ་ལམ་དྲི་རྩེའི་རྣལ་འབྱོར་གྱི་སྤོན་འགྲོའི་དག་
འདོན་མཁའ་སྤོང་བགྲོད་པའི་ཐེམ་སྐས་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །
Практики Нёндра глубокого пути ваджрной йоги
**«ЛЕСНИЦА
ДОСТИЖЕНИЯ
НЕБЕС КЕЧАРИ»**

5. Получение сияния благословения - практика Гуру Йоги

དྲིན་ཅན་ཅུ་བའི་སྐྱེ་མ་རིན་པོ་ཆེ།།

ДРИН ЧЕН ЦА ВЕЙ ЛАМА РИНПОЧЕ

Милостивый драгоценный коренной Лама, всё без исключения,

སྲིད་དང་ཞི་བའི་སྤུན་ཚོགས་མ་ལུས་པ།།

СИ ДАНГ ШИ ВЕЙ ПЮН ЦОГ МА ЛЮ ПА

Совершенство сансары и нирваны возникло за счёт силы Вашего сострадания, защитник.

མགོན་པོ་ཁྱེད་གྱི་སྤྱགས་རྗེའི་སྟོབས་ལས་བྱུང་།།

ГОН ПО КЬЁ КЫ ТУГ ДЖЕЙ ТОБ ЛЕ ДЖУНГ

С мольбой обращаюсь к Вам -

དགོས་འདོད་ཀྱན་འབྱུང་ཁྱེད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

ГЁ ДЁ КЮН ДЖУНГ КЬЕ ЛА СОЛ ВА ДЕБ

Источнику всего желаемого и необходимого.

ཀྱུན་ཁྱབ་བདེ་ཆེན་དང་བོའི་རྗེགས་སངས་རྒྱས།།

КЮН КЬЯБ ДЕ ЧЕН ДАНГ БЁЙ ДЗОГ САНГЬЕ

Великое всеобъемлющее блаженство,

འོག་མིན་གནས་སྤྱོད་ཅེ་རྗེ་འཆང་།

ОГ МИН НЭ СУ ЧЁ КУ ДОРДЖЕ ЧАНГ

Ваджрадхара [Дхармакайя], пребывающий в Акаништхе,

འོངས་སྐྱུ་དུས་འཁོར་སྐྱུ་ལ་འགྲུའི་ཏོག།

ЛОНГ КУ ДЮ КОР ТРУЛКУ ШАКЬЕЙ ТОГ

Калачакра [Самбхогакайя] и Шакьямуни [Нирманакайя], -

བཞི་ལྡན་སྐྱུ་བཞིའི་ཚོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

ШИ ДЕН КУ ШИЙ ЦОГ ЛА СОЛ ВА ДЕБ

Четверное собрание четырех Кай, к Вам я обращаюсь.

རྒྱལ་བའི་རྣམ་སྐྱེལ་ཚོས་རྒྱལ་སྐྱེལ་ཅུ་ལྷ།།

ГЬЕЛ ВЕЙ НАМ ТРУЛ ЧЁ ГЬЕЛ СУМ ЧУ НГА

Тридцать пять дхармараджей, воплощений Победителя;

༄༅། ཟབ་ལམ་དྲེ་རྣལ་འབྱོར་གྱི་སྒྲོན་འགྲོའི་ངག་འདོན་མཁའ་སྲོད་བགྲོད་པའི་ཐམས་ཀྱིས་ཞུ་བ་བཀུགས་སོ།།

Практики Нёндро глубокого пути ваджрной йоги «Лесница достижения небес Кечари»

ན་མ་ཤྲི་ཀ་ལ་ཙྰ་ཡ། མཚོག་གསུམ་སྐྱབས་འགྲོ་དང་ནི་སེམས་བསྐྱེད་བྱ། །དོར་སེམས་བསྐྱོམས་ཏེ་སྐྱབ་སྲོད་ཡིག་བརྒྱ་བཞུ། །མཇུལ་ཚོགས་ལུས་དང་འོངས་སྲོད་འབུལ། །ཁྲི་མའི་རྣལ་འབྱོར་བསྐྱོམ་ཞིང་གསོལ་བ་གདབ། །བསྐྱེད་པའི་རིམ་པས་ཐ་མལ་རྣམ་རྟོག་སྤངས། །སྐྱོ་གསུམ་དབེན་པར་གནས་པའི་མི་རྟོག་བསྐྱེམ། །ཞེས་བསྐྱོམས་སོ།། །སློ་ལྷོག་རྣམ་བཞི།།

Нама Шри Калачакрае! В Трех Драгоценностях принимаем Прибежище и также [порождаем] Бодхиचितту. Практикуем Ваджрасаттву - очищение омрачений повторением стослоговой мантры. Подносим мандалу - собрание накопления [заслуг] подношением нашего тела и имущества. Практикуем молитву Гуру-Йоги. Практикуя стадио Порождения [Йогу зарождения божества] постепенно оставляем обычные мысли. В уединении Трех Дверей созерцаем спокойствие без размышлений. Так изложено.

Сначала практикуем четыре памятования

ཀྱུ་མ་སེམས་དང་གངས་མེད་བསྐྱེལ་བ་ཅུ།།

КЬЕ МА СОМ ДАНГ ДРАНГ МЕ КЕЛ ВА РУ

О, подумай! Это драгоценное рождение, наделенное свободами и преимуществами

ལྗོད་དཀའི་དལ་འབྱོར་ལན་གཅིག་ཐོབ་པ་འདི།

НЬЕ КЕЙ ДЕЛ ДЖОР ЛЕН ЧИГ ТОБ ПА ДИ

Которые так сложно обрести, и которое мы получаем лишь один раз за бесчисленное количество кальп,

འརབ་ཏུ་འཇིག་སྐྱེ་འཆི་སྐྱེན་བསམ་མི་ཁྱབ།

РАБ ТУ ДЖИГ ЛА ЧИ КЬЕН САМ МИ КЬЯБ

Очень легко утрачивается, и условий, приводящих к смерти, невообразимо много.

ཤགཅས་སྲོད་ལུས་འདི་དེ་རིང་ཉིན་འཆི་སྲིད།།

ЧЕ КЬОНГ ЛЮ ДИ ДЕ РИНГ НЬИН ЧИ СИ

Это тело, которым мы заботливо дорожим, может погибнуть даже сегодня.

མི་དགེ་འོག་ལྷོ་མཚམས་མེད་སྐྱེག་བསྐྱེལ་རྒྱ།།

МИ ГЕ ЛОГ ЖИ ЦАМ МЕ ДУГ НГЕЛ ГЬЮ

Поэтому отказавшись от недобродетели, ложных воззрений и тяжелых действий с немедленным результатом -

འཁོར་བའི་བྱ་བ་ཐམས་ཅད་སྤངས་བྱས་ནས།།

KOR VEI DZA WA TAM CHE PANI DZE NE

Всех сансарических действий, являющихся причиной страдания,

ཅུང་ཟད་མོང་ཡོད་དུས་འདིར་ལུས་ངག་ཡིད།།

CHUNG SE LONG YO DYO DING LYU NGA I

Сейчас, имея хоть немного свободного времени,

ཐར་བའི་ཕན་ཡོན་བསམ་ནས་ཚོས་བསྐྱབ་འཚལ།།

TAR VEI PEN YON SAM NE CHE DRYUB CEL

И понимая пользу Освобождения, посвящайте тело, речь и ум практике Дхармы!

དཔལ་ལྷན་ཅུ་བའི་སྐྱ་མ་རིན་པོ་ཆེ།།

PALDEN CAVAI LAMA RINPOCHE

Величественный, драгоценный коренной Лама,

བདག་སོགས་སྤྱི་བོར་བསྐྱའི་གདན་བཞུགས་ནས།།

DAK SOG CHI WOR PADMEI DEN SHUG NE

Прошу, займите, пожалуйста, место на лотосовом троне у меня над головой и над головами у других,

བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོས་སྐོ་ནས་ཇེས་བཟུང་སྟེ།།

KA DRIN CHEN PEI GO NE DZE ZUNG TE

И позаботьтесь о нас своей великой добротой,

སྐྱ་གསུང་ལྷགས་ཀྱིས་དངོས་གྲུབ་བསྐྱལ་ཏུ་གསོལ།།

KU SUNG TUG KYI NGE DRYUB CAL TU SOL

Даруйте осуществление сиддхи тела, речи и ума.

ཚོས་འཁོར་གསུམ་གྱི་དགོང་བ་ཇི་བཞིན་མཐུན།།

CHE KOR SUM GYI GONG PA DJI SHIN KYEN

Вы знаете в точности, как есть, смысл трех поворотов колеса Дхармы,

སྐྱད་སྟེ་བཞི་ཡི་དེ་ཉིད་བྱགས་སུ་ཚུད།།

GYO DE SHI YI DE NYI TUG SU CHU

Вы постигли в сердце именно то, что составляет содержание четырех классов тантры.

མཁས་གྲུབ་དམ་པ་དུས་ཞབས་ཆེ་ཚུང་གཉིས།།

KXE DRUB DAM PA DYO SHAB CHE CHUNG NYI

Ученые и сиддхи Калачакрапада старший и младший,

པཎ་ཆེན་ལྷ་ལེན་ཏུ་དང་སྐྱ་མགོན་ཞབས།།

PEN CHEN NA LEN TRA DANNG DA GON SHAB

Великий пандита Налендрапа и Соманатха,

ཚོས་རྒྱལ་ལོ་པཎ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

CHE GYEL LO PEN NAM LA SOL WA DEB

Я обращаюсь к Вам, дхармараджи, переводчики и пандиты.

འགྲོ་བའི་སྐྱབས་གནས་སྐོམ་པ་དགོན་མཚོག་སྤུང་།།

DRO VEI KYAB NE GOM PA KEN CHOG SUNG

Прибежище для скитальцев, Гомпа Кёнчоксун;

ཟབ་ལམ་མཐར་སྤྱིན་སྐྱོན་གནམ་ལ་བཅུགས།།

SAB LAM TAR CHIN DRO TEN NAM LA CEG

Прошедший глубокий путь до конца, Дротон Намлацек;

གྲུབ་ཆེན་ལུ་མོ་ཚོས་གྱི་རུ་ཆེན་ཞབས།།

DRUB CHEN YU MO CHE KYI RA CHEN SHAB

Великий практикующий Юмо Чокьирачен;

དངོས་གྲུབ་མཚོག་བརྟེན་གསུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

NGE DRYUB CHOG NYE SUM LA SOL WA DEB

Молю Вас даровать высшие сиддхи трех достижений!

སྐྱལ་སྐྱ་རྣམ་ཤུ་ར་སྐས་གྱི་མཚོག།

TRULKU DHARMA SHARA SE KYI CHOG

Тулку Дхармешвара — высочайший сын;

ཐོས་དོན་མཐར་སྤྱིན་མཁས་པ་ནམ་མཁའ་འོད།།

TE DEN TAR CHIN KXE PA NAM KHA E

Ученый знаток Намкха Озер, окончательно познавший смысл услышанного;

མངོན་ཤེས་རྩ་འབྲུལ་ལྷན་བའི་སོ་མོ་ཆེ།།

NGON SHE DZU TRUL DEN PEI SE MO CHE

Сэмоч, обладающий ясновидением и чудесными силами, к Вам троим,

རོ་མཚར་སྐྱབས་མགོན་གསུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

НГО ЦАР КЪЯБ ГОН СУМ ЛА СОЛ ВА ДЕБ
Удивительным защитникам-прибежищу, я обращаюсь.

འགྲོ་བའི་སྐྱམ་སེལ་འཇམ་གསལ་ཤེས་རབ་འོད།།

ДРОВЕЙ МЮН СЕЛ ДЖАМ САР ШЕ РАБ Ё
О, рассеивающий тьму неведения скитальцев;

ཤེས་བྱ་ཀུན་མཁྲིན་ཚེས་སྐྱེ་འོད་ཟེར་འཕྲོ།།

ШЕ ДЖА КЮН КЬЕН ЧЁ КУ Ё ЗЕР ТРО
Всеведущий Чоку Озер, светоч Дхармы,

འགྲུང་མེད་བདེ་ཆེན་མཐར་སྤྱིན་ཀུན་སྤངས་རྗེ།།

ГЬУР МЕ ДЕ ЧЕН ТАР ЧИН КЮН ПАНГ ДЖЕ
Владыка, к Вам троим, высочайшим предводителям,

འདྲེན་མཚོག་མཐར་སྐྱབས་གསུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

ДРЕН ЧОГ ТАР ТУГ СУМ ЛА СОЛ ВА ДЕБ
Достигшим окончательного, я обращаюсь.

རྒྱལ་བའི་ཡེ་ཤེས་གཅིག་བསྐྱེས་བྱུང་སེམས་ཆེ།།

ГЬЕЛ ВЕЙ ЙЕ ШЕ ЧИГ ДЮ ДЖАНГ СЕМ ЧЕ
Чжамсемче, собравший воедино всю изначальную мудрость Победителей;

མཁས་བཙུན་བཟང་པོ་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོར་འབྲིལ།།

КХЕ ЦЮН ЗАНГ ПО ЙОН ТЕН ГЬАМЦОР КЬИЛ
Кхецюн Санпо — водоворот океана достоинств;

ཀུན་མཁྲིན་དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་དོལ་པོ་བ།།

КЮН КЬЕН ДЮ СУМ САНГЬЕ ДОЛ ПО ПА
Долпопа — всезнание Будд трёх времен,

མཚུངས་མེད་སྐྱེ་མ་གསུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

ПУНГ МЕ ЛАМА СУМ ЛА СОЛ ВА ДЕБ
бесподобным Ламам я обращаюсь.

ཕྱོགས་ལས་རྣམ་རྒྱལ་མི་མཐུན་ཕྱོགས་ལས་རྒྱལ།།

ЧОГ ЛЕ НАМ ГЬЕЛ МИ ТЮН ЧОГ ЛЕ ГЬЯЛ
Митхюн Легьял, победоносный над всеми сторонами;

འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་མ་ལོར་ལམ་སྒྲོན་བ།།

ДРО ВА КЮН ЛАМА НОР ЛАМ ТЁН ПА
Вы - Учитель, показывающий всем скитающимся
существам безошибочный путь

ཀུན་མཁྲིན་ཚེས་གྱི་རྗེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

КЮН КЬЕН ЧЁ КЬИ ДЖЕ ЛА СОЛ ВА ДЕБ
К Вам, всеведущий владыка Дхармы, я обращаюсь.

རབ་རྒྱས་ཕན་བདེ་འབྱུང་གནས་རིན་པོ་ཆེ།།

РАБ ГЬЕ ПЕН ДЕ ДЖУНГ НЕ РИНПОЧЕ
Вы - драгоценный источник всей широты благополучия и счастья,

འགྲོ་བའི་སྐྱབས་གཅིག་སངས་རྒྱལ་ཀུན་གྱི་དངོས།།

ДРО ВЕЙ КЪЯБ ЧИГ САНГЬЕ КЮН ГЬИ НГЁ
Единственное прибежище всех скитающихся существ,
воплощение всех Будд.

རྒྱབ་བདག་རོ་བོ་རྗེ་བཙུན་སྲིད་ཞིའི་མགོན།།

КЪЯБ ДАГ НГО ВО ДЖЕ ЦЮН СИ ШИЙ ГОН
Благородный владыка, чья природа охватывает всё,
Вы - Защитник сансары и покоя нирваны

ཀུན་དགའ་སྲིད་བོའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

КЮН ГА НЬИНГ БЁЙ ШАБ ЛА СОЛ ВА ДЕБ
Кюнга Ньингпо, у Ваших стоп я обращаюсь к Вам.

གང་ཞིག་དྲན་པས་སྐྱབས་བསྐྱེས་ཀུན་སེལ་ཞིང་།།

ГАНГ ШИГ ДРЕН ПЕ ДУГ НГЕЛ КЮН СЕЛ ШИНГ
Вы - тот, о ком даже воспоминание устраняет всякое страдание,

གུས་པས་བསྐྱེན་ན་སྐྱེ་མེད་མཚོག་སྐྱེལ་བ།།

ГЮ ПЕ ТЕН НА ЛА МЕ ЧОГ ЦОЛ ВА
Кто дарует высочайшее, непревзойденное
достижение всякому, кто с преданностью вернется вам,

དབང་རྒྱུད་མན་ངག་དོན་སྒྲོན་ལ་སོགས་པའི།།

ВАНГ ГЬЮ МЕН НГАГ ДЁН ТЁН ЛА СОГ ПЕЙ
Вы - Учителя, дарующие посвящения, указывающие реальность,
дарующие практически наставления, передающие линию, и остальное,

ཚ་བའི་ལྷ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

ЦА ВЕЙ ЛАМА НАМ ЛА СОЛ ВА ДЕБ

Ко всем Вам, коренные Ламы, я обращаюсь. *(далее если кратко - стр.14)

། །ཟབ་ལམ་སྐྱོར་དུག་ལྷ་མ་བརྒྱུད་པའི་གསོལ་འདེབས་བཀུགས་སོ།།

**Глубокий путь Шести Йог (Джорддрук Калачакры)
молитва линии преемственности**

ཨོ་གུ་རུ་བུ་རྩེ་རྩི་ས་དུ་རྩེ་ན་ལོ་ན་མཛཱ་གང་ཞིག་ཕུན་ཚོགས་ཀུན་གྱི་གཞི།།

ལྷ་མེད་གོ་འཕང་ཡིད་བཞིན་ལོར།། འགོ་བ་ཀུན་ལ་ཉེར་སྦྱོལ་བ།། ལྷ་མའི་ཞབས་ལ་གུས་པས་འདུད།།
ཐོག་མར་སྐྱོར་དུག་ལྷ་མ་བརྒྱུད་པའི་གསོལ་འདེབས་བྱ་བ་ནི། རང་གི་མདུན་གྱི་ནམ་མཁམ་འཇམ་འོད་སྐྱོ་
ལྷ་འཁྲིགས་པའི་དབུས་སུ་སང་ཁྲི་པད་རྒྱ་ཉི་མ་སྐྱ་གཙན་དུས་མེདེ་གདན་ལྷ་བརྟེན་པའི་སྤྲེང་དུ་ངོ་བོ་
ཚ་བའི་ལྷ་མ་རྣམས་ལ་རྒྱལ་བ་ཁྲུ་བ་བྲུབ་བདག་རྩི་ཆེ་འཆར་སྐྱོ་མདོག་སྤོན་པོ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་རྩི་ཆེ་དང་
དྲིལ་བུ་ཕྱགས་ཀར་བསྐྱོལ་ནས་འཛིན་པ།ཞབས་རྩི་ཆེ་སྐྱོལ་གྲང་གིས་བཀུགས་ཤིང་དར་དང་རིན་པོ་ཆེའི་
རྒྱན་དུག་གིས་སྐྱས་པ།མཚན་དཔེ་ཡོངས་སུ་རྩི་ཆེ་གསུང་པ། དེའི་མཐའ་སྐྱོར་དུ་དམ་པ་དང་པོའི་སངས་རྒྱུས།
ལོངས་སྐྱ་དུས་གྱི་འཁོར་ལོ།སྐྱལ་སྐྱོ་ལྷ་མ་ལ་ལོ་ལྷ་མ་ལ་ལོ་ལྷ་མ་ལ་ལོ་ལྷ་མ་ལ་ལོ་ལྷ་མ་ལ་ལོ་ལྷ་མ་ལ་ལོ་ལྷ་མ་ལ་
འི་ལྷ་མ་རྣམས་ཀྱིས་བསྐྱོར་བ། ཐམས་ཅད་སྐྱོ་གཟི་བཞིན་བཀུགས་མདངས་དང་ལྷན་པ་བདག་ལ་ཕྱགས་ད
གྲུས་པའི་སྐྱོ་ནས་བཀུགས་པར་གསལ་བཏབ་ལ། དག་ཏུ།

Ом гуру Будда бодхисаттва джо намо нама! Я почтительно кланяюсь стопам Ламы, который является основой накопления полноты всего разнообразия качеств. Исполняющая желания драгоценность непревзойденного состояния Просветления, дарующая всем скитающим существам осуществление их блага. Сначала обращаемся к ламам линии передачи Шести йог. В пространстве перед собой, в окружении света пяти цветов радуги, на львином троне, на пятиярусном сиденье из лотоса, луны, солнца, [созвездий] Раху и Калагни проявляется сущность коренного Ламы в образе всеохватывающего Владыки Будды Ваджрадхары, с телом синего цвета, с одним лицом, двумя скрещенными у сердца руками, в которых он держит ваджер и колокольчик. Он сидит в ваджрной позе со скрещенными ногами, одет в шелка и украшен шестью украшениями из драгоценностей. Его тело обладает всеми совершенными главными и малыми признаками тела Будды. По кругу его окружают ламы линии передачи Шести Йог, такие как Ади-Будда, Калачакра — Самбхоакайя, Шакьямуни — Нирманакайя, тридцать пять Дхарма-царей Кулика и другие. Все они находятся в величественном положении и сверкают блеском могущества и показывают полное к нам расположение своих сердец. Так ясно визуализируя, говорим:

ཀུན་ལ་དགའ་སྤྱིར་དཔལ་གྱི་ཉ་དབོན་མཚན།།

КЮН ЛА ГА ТЕР ПЕЛ ГЫ НЬЯ ЁН ЦЕН

Пелгы Ньяонцен, дающий всем радость;

མཐུན་བཅེའི་དབང་ཕྱག་ཀུན་དགའ་སྤྱི་གོས་ཞབས།།

КЬЕН ЦЕИ ВАНГ ЧУГ КЮН ГА ЛО ДРЕ ЩАБ

Кюнга Лодрө, владыка знания и любви,

བསྟན་པའི་སྤོག་ཤིང་གསུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

ТЕН ПЕЙ СОГ ШИНГ СУМ ЛА СОЛ ВА ДЕБ

К Вам троим древам жизни Учения я обращаюсь.

དགོན་མཚན་གསུམ་འདུས་འཕྲིན་ལས་བཟང་པོའི་ཞབས།།

КЁН ЧОГ СУМ ДЮ ТРИН ЛЕ ЗАНГ ПЕЙ ЩАБ

Тринле Занпо, объединяющий в себе все три высочайшие Драгоценности;

ནམ་མཁའི་མཐའ་ཁྲུབ་དེས་དོན་དམ་ཚེས་སྐྱོར་།།

НАМ КХЕЙ ТА КХЯП НГЕ ДЁН ДАМ ЧЁ КЬОНГ

Нгедон Дам-чокьён, наполняющий пространство до самых краев

མདོ་སྐྱགས་པཎ་ཆེན་ནམ་མཁའ་དཔལ་བཟང་པོ།།

ДО НГАГ ПЕН ЧЕН НАМ КХА ПЕЛ ЗАНГ ПО

Намкха Палзанпо — великий пандита Сутры и Тантры,

ངོ་མཚར་ལྷ་མ་གསུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

НГО ЦАР ЛАМА СУМ ЛА СОЛ ВА ДЕБ

К Вам троим удивительным Ламам я обращаюсь.

སྐྱ་བསྐྱར་མཚན་ཅན་རྩུ་བྱ་བ་དང་།།

ДРА ГЬЮР ЦЕН ЧЕН РАТНА БХА ДРА ДАНГ

Ратнабхадра, носящий звание переводчика;

འགོ་ཀུན་དགའ་བའི་ལྷ་མ་གོས་མཚན་རྩི།།

ДРО КЮН ГА ВЕЙ ЛАМА ДРОЛ ЧОГ ДЖЕ

Лама Долчокдже, любящий всех скитальцев;

སྐྱེ་མེད་དོན་གཟིགས་ལུང་རིགས་རྒྱ་མཚོའི་ཞབས།།

КЬЕ МЕ ДЁН ЗИГ ЛУНГ РИГ ГЬЯМЦОЙ ЩАБ

Лунрик Джямцо, видящий нерожденную реальность,

གཞན་པམ་མངོན་གྱུར་གསུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

ШЕН ПЕН НГОН ГЬЮР СУМ ЛА СОЛ ВА ДЕБ

К Вам троим, проявившим благо для других, я обращаюсь.

འགྲོ་གྲུན་ཐར་བར་འདྲན་མཛད་སྒྲོལ་བའི་མགོན།།

ДРО КЮН ТАР ВАР ДРЕН ДЗЕ ДРОЛ ВЕЙ ГОН

Долве Ген, ведущий всех скитальцев к освобождению;

གྲུན་དགའ་རིན་ཆེན་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོའི་གཏེར།།

КЮН ГА РИН ЧЕН ЙОН ТЕН ГЪЯМЦОЙ ТЕР

Кюнга Ринчен — кладовая океана качеств;

རིགས་གྲུན་བདག་པོ་མཁས་གྲུབ་རྣམ་པར་རྒྱལ།།

РИГ КЮН ДАГ ПО КХЕ ДРУБ НАМ ПАР ГЬЕЛ

Кхедуп Нампаргьял — владыка всех семейств,

བཀའ་དྲིན་མཚུངས་མེད་གསུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

КА ДРИН ЦУНГ МЕ СУМ ЛА СОЛ ВА ДЕБ

К Вам троим, несравненно милостивым, я обращаюсь.

ངག་གི་དབང་ལྷག་ལྷགས་རྗེའི་སྲིན་ལས་བདག།

НГАГ ГИ ВАНГ ЧУГ ТУГ ДЖЕЙ ТРИН ЛЕ ДАГ

Тукдже Тринледак — владыка речи;

བསྟན་འཛིན་མཚོག་གྱུར་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་སྒྲེ།།

ТЕН ДЗИН ЧОГ ГЬЮР НАМ ПАР ГЬЕЛ ВЕЙ ДЕ

Нампаргьялва Дэ — высший хранитель Учения;

སྐྱབ་བརྒྱུད་རྒྱུན་སྒྲེལ་གྲུན་དགའ་ཚོས་འཕེལ་ཞབས།།

ДРУБ ГЬЮ ГЬЮН ПЕЛ КЮН ГА ЧЁ ПЕЛ ЩАБ

Продолжатель традиции махасидхов Кунга Чёпел

གདམས་པའི་མཛོད་འཛིན་གསུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

ДАМ ПЕЙ ДЗЁ ДЗИН СУМ ЛА СОЛ ВА ДЕБ

К Вам троим, сохранившим сокровищницу наставлений, я обращаюсь.

གསོལ་བ་འདེབས་སོ།།

СОЛ ВА ДЕБ СО

С мольбой!

དྲིན་ཅན་རྩ་བའི་ལྷ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

ДРИН ЧЕН ЦА ВЕЙ ЛАМА ЛА СОЛ ВА ДЕБ

Добрый коренной Лама, прошу Вас,

རྩ་བ་བརྒྱུད་པའི་ལྷ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

ЦА ВА ГЬЮ ПЕЙ ЛАМА ЛА СОЛ ВА ДЕБ

Ламы линии передачи - молю!

བརྒྱུད་པ་ཡིད་བཞིན་ལོར་བྱ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

ГЬЮ ПА ЙИ ШИН НОРБУ ЛА СОЛ ВА ДЕБ

Драгоценности, исполняющие желания —

བརྒྱུད་པའི་བྱིན་རླབས་འཇུག་པར་གསོལ་བ་འདེབས།།

ГЬЮ ПЕЙ ДЖИН ЛАБ ДЖУГ ПАР СОЛ ВА ДЕБ

Благословите, чтобы в меня вошло благословение линии передачи!

བྱིན་རླབས་སྦྱིང་ལ་འཇུག་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།།

ДЖИН ЛАБ НЬИНГ ЛА ДЖУГ ПАР ДЖИН ГЬИ ЛОБ

Благословите, чтобы благословение вошло в мое сердце,

སྦྱིང་གི་སྲུན་པ་སངས་བར་བྱིན་གྱིས་རློབས།།

НЬИНГ ГИ МЮН ПА САНГ ВАР ДЖИН ГЬИ ЛОБ

Благословите, чтобы тьма в моем сердце рассеялась

ལྷ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

ЛАМА ЛА СОЛ ВА ДЕБ

Учитель, молю Вас!

ཚོས་རྗེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

ЧЁ ДЖЕ ЛА СОЛ ВА ДЕБ

Владыка Дхармы, молю Вас!

ཡབ་སྲས་ཚོས་བྱིན་གྱིས་རློབས།།

ЯБ СЕ ЦЁ ДЖИН ГЬИ ЛОБ

Отец и духовные сыновья, благословите!

གཞི་བདེ་གཤེགས་སྐྱིད་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ЩИ ДЕ ШЕГ НЬИНГ ПО ЛА СОЛ ВА ДЕБ
С мольбой обращаюсь к Основе — Природе Будды!

ཟབ་ལམ་རྗེ་རྗེ་རྣལ་འབྱུང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ЗАБ ЛАМ ДОРДЖЕ НЕЛ ДЖОР ЛА СОЛ ВА ДЕБ
С мольбой обращаюсь к Глубокому Пути — ваджрной йоге!

འབྲས་བུ་བྲལ་འབྲས་ཚོས་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ДРЕ БУ ДРЕЛ ДРЕ ЧЁ КУ ЛА СОЛ ВА ДЕБ
С мольбой обращаюсь к Плоду — результату избавления от омрачений, Дхармакайе!

དམ་པ་དང་བོའི་སངས་རྒྱས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ДАМ ПА ДАНГ БЁЙ САНГЬЕ ЛА СОЛ ВА ДЕБ
С мольбой обращаюсь к Ади-Будде!

ཚོས་སྐྱེ་རྗེ་རྗེ་འཆང་ཆེན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ЧЁ КУ ДОРДЖЕ ЧАНГ ЧЕН ЛА СОЛ ВА ДЕБ
С мольбой обращаюсь к Дхармакайе — Великому Ваджрадхаре!

ལོངས་སྐྱེ་དུས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ЛОНГ КУ ДЮ КЬИ КОР ЛО ЛА СОЛ ВА ДЕБ
С мольбой обращаюсь к Самбхогакайе — Калачакре!

སྐྱེ་སྐྱེ་འགྲུ་བྱུ་བ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ТРУЛКУ ШАКЬЯ ТУБ ПА ЛА СОЛ ВА ДЕБ
С мольбой обращаюсь к Нирманакайе — Шакьямуни!

ཚོས་རྒྱལ་སྐྱེ་བའི་ཆུ་ཚོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ЧЁ ГЬЕЛ СУМ ЧУ ЦА НГА ЛА СОЛ ВА ДЕБ
С мольбой обращаюсь к тридцати пяти Дхармараджам!

གྲུབ་ཆེན་དུས་འབྲས་པ་ཆེན་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ДРУБ ЧЕН ДЮ ШАБ ПА ЧЕН ПО ЛА СОЛ ВА ДЕБ
С мольбой обращаюсь к махасиддхе Калачакрападе!

གྲུབ་ཆེན་དུས་འབྲས་པ་གཉིས་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ДРУБ ЧЕН ДЮ ШАБ ПА НЬИ ПА ЛА СОЛ ВА ДЕБ
С мольбой обращаюсь к махасиддхе Калачакрападе Второму!

ཀྱུན་བཟང་སྐྱོད་པའི་འཕྲིན་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ།།

КЮН ЗАНГ ЧО ПЕЙ ТРИН ЛЕ НАМ ПАР ГЬЕЛ
Тринле Нампаргьял, ведущий всеблагуую жизнь;

གྲུབ་པའི་རྣམ་པོའི་ཚོས་ཀྱི་དཔལ་འབྱུང་རྗེ།།

ДРУБ ПЕЙ НАМ РОЛ ЧЁ КЬИ ПЕЛ ДЖОР ДЖЕ
Чокья Паджор Дже, наслаждающийся осуществлением практики;

མན་ངག་མཚོག་སྟེར་རྒྱལ་བའི་མཚན་འཆང་བ།།

МЕН НГАГ ЧОГ ТЕР ГЬЕЛ ВЕЙ ЦЕН ЧАНГ ВА
Гьялвей Ценчан, дающий высочайшие практические наставления,

མཛོད་པ་སྐྱེན་འགྲུབ་གསུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

ДЗЕ ПА ЛХЮН ДРУБ СУМ ЛА СОЛ ВА ДЕБ
К Вам троим, осуществляющим спонтанную активность, я обращаюсь.

དགོན་མཚོག་གསུམ་དངོས་འཛིགས་མེད་རྣམ་རྒྱལ་ཞབས།།

КЁН ЧОГ СУМ НГЁ ДЖИГ МЕ НАМ ГЬЕЛ ШАБ
Воплощение Трёх Драгоценностей, Джигме Намгьял,

སྐྱེབས་གནས་ཀྱན་འདུས་རྣམ་མཁོའི་མཚན།།

КЬЯБ НЕ КЮН ДЮ ДХАРМА ВИРТИЙ ЦЕН
Именуемый воплощением всех объектов Прибежища, Дхарма Виртий

བྱུགས་རྗེའི་གཏེར་ཆེན་ཅུ་བའི་སྐྱ་མ་མཚོག།

ТУГ ДЖЕЙ ТЕР ЧЕН ЦА ВЕЙ ЛАМА ЧОГ
Называемый Великим Тертоном Бодхичиты коренной Лама!

མཐོང་ཐོས་འདེན་མཛོད་གསུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

ТОНГ ТЁ ДРЕН ДЗЕ СУМ ЛА СОЛ ВА ДЕБ
Владыка видения и слышания, сверши три активности!

བསྐྱེ་མེད་གཏན་གྱི་སྐྱེབས་མཚོག་སྐྱེད་རྣམས་ལ།།

ЛУ МЕ ТЕН ГЬИ КЬЯБ ЧОГ КЬЕ НАМ ЛА
Вам, безошибочное, верное высочайшее Прибежище, телом, речью и умом я почтительно выражаю почтение.

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྲུས་པས་སྤྲུག་འཚལ་ལོ།།

ЛЮ НГАГ ЙИ СУМ ГЮ ПЕ ЧАГ ЦЕЛ ЛО

Подношу неизмеримое облако реальных и воображаемых подношений,

དངོས་བཤམས་ཡིད་སྤྲུལ་མཚོན་སྒྲིབ་དཔག་མེད་འབྲུལ།།

НГЁ ШАМ ЙИ ТРУЛ ЧЁ ТРИН ПАГ МЕ БУЛ

Расскаиваюсь перед Вами во всех негативных действиях и падениях,

ཐོག་མེད་ནས་བསགས་སྒྲིག་ལྷུང་སོ་སོར་བཤམས།།

ТОГ МЕ НЕ САГ ДИГ ТУНГ СО СОР ШАГ

Накопившихся с безначальных времен

འཁོར་འདས་དགེ་བ་ཀུན་ལ་ཇེས་ཡི་རང་།།

КОРДЕ ГЕ ВА КЮН ЛА ДЖЕ ЙИ РАНГ

Радуюсь всей добродетели сансары и нирваны.

ཚོས་འཁོར་རྒྱན་ཆད་མེད་པར་བསྐྱོར་དུ་གསོལ།།

ЧЁ КОР ГЬЮН ЧЕ МЕ ПАР КОР ДУ СОЛ

Прошу, непрерывно поворачивайте колесо учения.

སྤྲུང་ན་མི་འདའ་བཀུགས་པར་གསོལ་བ་འདེབས།།

НЬЯ НГЕН МИ ДА ШУГ ПАР СОЛ ВА ДЕБ

Прошу, пожалуйста, оставайтесь, не уходя в нирвану.

བདག་གཞན་ལྷ་མེད་བྱང་རྩལ་སྤྲུང་ཐོབ་ཤོག།

ДАГ ШЕН ЛА МЕ ДЖАНГ ЧУБ НЬУР ТОБ ШОГ

Пусть я и другие быстро достигнем непревзойденного просветления.

ཅེས་པའང་ལྷ་གི་རྩལ་རྣམས་མིང་གིས་སྤྲོད་བའི།། *Это была практика Вакинта Дхармы*

སངས་རྒྱས་ཀུན་འདུས་གྱི་ངོ་བོ་ཚོས་ཇེ་དཔལ་ལྷན་ལྷ་མ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ།།

САНГЬЕ КЮН ДЮ КЬИ НГО ВО ЧЁ ДЖЕ ПАЛДЕН ЛАМА
РИНПОЧЕ ЛА СОЛ ВА ДЕБ СО

Сущность, воплощающая в себе всех Будд, владык Дхармы,
величественный драгоценный Лама, я обращаюсь к Вам.

རྒྱལ་སྤྲུལ་རྣམས་ཀྱི་བུ་བུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

ГЬЕЛ СЕ НА ЛЕН ДРА ВА ЛА СОЛ ВА ДЕБ

С мольбой обращаюсь к духовному сыну Будды Напендрапе!

པཎ་ཚེན་རྩལ་བ་མགོན་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

ПЕН ЧЕН ДА ВА ГОН ПО ЛА СОЛ ВА ДЕБ

С мольбой обращаюсь к великому пандите Соманатхе!

རྒྱ་བསྐྱུར་སྒྲོ་སྒྲོན་ལོ་རྩལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

ДРА ГЬЮР ДРО ТЁН ЛО ЦА ЛА СОЛ ВА ДЕБ

С мольбой обращаюсь к переводчику Дротон Лоцаве!

ལྷ་མ་ལྷ་རྩལ་བུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

ЛАМА ЛХА ДЖЕ ГОМ ПА ЛА СОЛ ВА ДЕБ

С мольбой обращаюсь к Ламе Лхадже Гомпе!

ལྷ་མ་སྒྲོ་སྒྲོན་གནམ་ཅེགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

ЛАМА ДРО ТОН НАМ ЦЕГ ЛА СОЛ ВА ДЕБ

С мольбой обращаюсь к Ламе Дротон Намцеку!

ལྷ་མ་གྲུབ་ཚེན་ཡུ་མོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

ЛАМА ДРУБ ЧЕН Ю МО ЛА СОЛ ВА ДЕБ

С мольбой обращаюсь к Ламе-махасиддхе Юмо!

སྤྲུལ་མཚོག་རྩལ་ལྷ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

СЕ ЧОГ ДХАРМА ШВАРА ЛА СОЛ ВА ДЕБ

С мольбой обращаюсь к высочайшему духовному сыну Дхармешваре!

མཁའས་པ་ནམ་མཁའ་འོད་ཟེར་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

КХЕ ПА НАМКХА ОЗЕР ЛА СОЛ ВА ДЕБ

С мольбой обращаюсь к ученому-знатоку Намкха Озеру!

མ་ཅིག་སྤྲུལ་སྤྱོད་འབྲུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

МА ЧИГ ТРУЛКУ ДЖО БУМ ЛА СОЛ ВА ДЕБ

С мольбой обращаюсь к Мачик Трулку Джобум!

ལྷ་མ་གྲུབ་ཐོབ་སེ་ཚེན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

ЛАМА ДРУБ ТОБ СЕ ЧЕН ЛА СОЛ ВА ДЕБ

С мольбой обращаюсь к Ламе Друбтоб Сечену!

ཚོས་ཇེ་འཇམ་དབྱེངས་གསར་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ЧЁ ДЖЕ ДЖАМ ЯНГ САР МА ЛА СОЛ ВА ДЕБ
С мольбой обращаюсь к владыке Дхармы Джамъян Сарме!

ཀུན་མཁྱེན་ཚོས་སྐུ་འོད་ཟེར་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

КЮН КЬЕН ЧЁ КУ ОЗЕР ЛА СОЛ ВА ДЕБ
С мольбой обращаюсь к всеведущему Чоку Озеру!

མཚུངས་མེད་ཀུན་སྤངས་ཚོས་ཇེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ЦУНГ МЕ КЮН ПАНГ ЧЁ ДЖЕ ЛА СОЛ ВА ДЕБ
С мольбой обращаюсь к несравненному Кюнпанг Чодже!

བྱང་སེམས་རྒྱལ་བ་ཡེ་ཤེས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ДЖАНГ СЕМ ГЬЕЛ ВА ЙЕ ШЕ ЛА СОЛ ВА ДЕБ
С мольбой обращаюсь к Чжансем Джялва Еше!

མཁས་བཙུན་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

КХЕ ЦЮН ЙОН ТЕН ГЬЯМЦО ЛА СОЛ ВА ДЕБ
С мольбой обращаюсь к святому мудрецу Йонтэн Джямцо!

ཀུན་མཁྱེན་དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

КЮН КЬЕН ДЮ СУМ САНГЬЕ ЛА СОЛ ВА ДЕБ
С мольбой обращаюсь к Долпопе, всеведущему Будде трех времен,

ཚོས་རྒྱལ་སྤྱོད་ལས་རྣམ་རྒྱལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ЧЁ ГЬЕЛ ЧОГ ЛЕ НАМ ГЬЕЛ ЛА СОЛ ВА ДЕБ
С мольбой обращаюсь к дхармарадже Чокле Намгьялу!

མཚུངས་མེད་ཉ་དཔོན་ཀུན་དགའ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ЦУНГ МЕ НЬЯ ЁН КЮН ГА ЛА СОЛ ВА ДЕБ
С мольбой обращаюсь к бесподобному Ньяон Кюнге!

གྲུབ་ཚེན་ཀུན་དགའ་ལྷོ་གྲོས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ДРУБ ЧЕН КЮН ГА ЛО ДРЁ ЛА СОЛ ВА ДЕБ
С мольбой обращаюсь к махасиддхе Кюнга Лодрё!

འཇམ་དབྱེངས་དཀོན་མཚོག་བཟང་བོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ДЖАМ ЯНГ КЁН ЧОГ ЗАНГ ВО ЛА СОЛ ВА ДЕБ
С мольбой обращаюсь к Джамъян Кёнчоку!

སྐུ་བཞིའི་བདག་ཉིད་ཚོས་ཇེ་དཔལ་ལྷན་སྐྱ་མ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ།།

КУ ЩИЙ ДАГ НЬИ ЧЁ ДЖЕ ПАЛДЕН ЛАМА РИНПОЧЕ ЛА СОЛ ВА ДЕБ СО

Суть четырех Кай, владыка Дхармы, величественный драгоценный Лама, я обращаюсь к Вам.

སྐུབས་མཚོག་མཚུངས་མེད་ཚོས་ཇེ་དཔལ་ལྷན་སྐྱ་མ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ།།

КЬЯБ ЧОГ ЦУНГ МЕ ЧЁ ДЖЕ ПАЛДЕН ЛАМА РИНПОЧЕ ЛА СОЛ ВА ДЕБ СО

Несравненная высочайшая защита, владыка Дхармы, величественный драгоценный Лама, я обращаюсь к Вам.

འདྲེན་མཚོག་མཚུངས་མེད་ཚོས་ཇེ་དཔལ་ལྷན་སྐྱ་མ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ།།

ДРЕН ЧОГ ЦУНГ МЕ ЧЁ ДЖЕ ПАЛДЕН ЛАМА РИНПОЧЕ ЛА СОЛ ВА ДЕБ СО

Несравненный высочайший предводитель, владыка Дхармы, величественный драгоценный Лама, я обращаюсь к Вам.

ཐར་བའི་ལམ་སྟོན་ཚོས་ཇེ་དཔལ་ལྷན་སྐྱ་མ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ།།

ТАР ВЕЙ ЛАМ ТЁН ЧЁ ДЖЕ ПАЛДЕН ЛАМА РИНПОЧЕ ЛА СОЛ ВА ДЕБ СО

Учитель, указывающий путь освобождения, владыка Дхармы, величественный драгоценный Лама, я обращаюсь к Вам.

དངོས་གྲུབ་འབྱུང་གནས་ཚོས་ཇེ་དཔལ་ལྷན་སྐྱ་མ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ།།

НГЁ ДРУБ ДЖУНГ НЕ ЧЁ ДЖЕ ПАЛДЕН ЛАМА РИНПОЧЕ ЛА СОЛ ВА ДЕБ СО

Источник осуществления достижений, владыка Дхармы, величественный драгоценный Лама, я обращаюсь к Вам.

མ་རིག་སྐྱུན་སེལ་ཚོས་ཇེ་དཔལ་ལྷན་སྐྱ་མ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ།།

МА РИГ МЮН СЕЛ ЧЁ ДЖЕ ПАЛДЕН ЛАМА РИНПОЧЕ ЛА СОЛ ВА ДЕП СО

Вы рассеиваете тьму неведения, владыка Дхармы, величественный драгоценный Лама, я обращаюсь к Вам.

བདག་ལ་དབང་བསྐྱར་བར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

ДАГ ЛА ВАНГ КУР ВАР ДЖИН ГЫИ ЛАБ ТУ СОЛ

Благословите, пожалуйста, чтобы я получил силу посвящений.

བདག་རྗེ་ཅིག་གིས་སྐྱབ་པ་ལུས་པར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

ДАГ ЦЕГ ЧЕГ ГИ ДРУБ ПА НЮ ПАНГ ДЖИН ГЫИ ЛАБ ТУ СОЛ

Благословите, пожалуйста, чтобы я мог сосредоточенно осуществлять практику.

སྐྱབ་པ་ལ་བར་ཆད་མི་འབྱུང་བར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

ДРУБ ПА ЛА ВАР ЧЕ МИ ДЖУНГ ВАР ДЖИН ГЫИ ЛАБ ТУ СОЛ

Благословите, пожалуйста, чтобы в практике не возникало преград.

སྐྱབ་པའི་སྣང་བོ་ཉམས་སུ་ལོངས་བར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

ДРУБПЕЙ НЬИНГ ПО НЬЯМ СУ ЛОНГ ВАР ЧИН ГЫИ ЛАБ ТУ СОЛ

Благословите, пожалуйста, обрести опыт самого сердца практики.

སྐྱབ་པ་རབ་གྱི་མཐར་ཕྱིན་པར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

ДРУБ ПА РАБ КЫИ ТАР ЧИН ПАР ДЖИН ГЫИ ЛАБ ТУ СОЛ

Благословите, пожалуйста, пройти всю практику полностью до конца.

བྱམས་སྣང་རྗེ་བྱང་རྩལ་གྱི་སེམས་འབྱུང་བར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

ДЖАМ НЬИНГ ДЖЕ ДЖАНГ ЧУБ КЫИ СЕМ ДЖУНГ ВАР

ДЖИН ГЫИ ЛАБ ТУ СОЛ

Благословите, пожалуйста, чтобы возникла любовь, сострадание и Бодхичитта.

ཞི་གནས་དང་ལྷག་མཐོང་བྱང་ཏུ་འབྲེལ་བའི་ཉིང་རེ་འཛིན་ལ་དབང་ཐོབ་པར་

བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

ЩИ НЕ ДАНГ ЛХАГ ТОНГ СУНГ ДУ ДРЕЛ ВЕЙ ТИНГ НГЕ ДЗИН

ЛА ВАНГ ТОБ ПАР ДЖИН ГЫИ ЛАБ ТУ СОЛ

Благословите, пожалуйста, овладеть силой самадхи союза Шаматхи и Випашьяны.

ཉམས་སྦྱོང་དང་རྟོགས་པ་ཁྱད་པར་ཅན་རྒྱུད་ལ་སྦྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

НЬЯМ НЬОНГ ДАНГ ТОГ ПА КЬЕ ПАР ЧЕН ГЬЮ ЛА КЬЕ ВАР

ДЖИН ГЫИ ЛАБ ТУ СОЛ

Благословите, пожалуйста, чтобы в потоке тела-ума родились опыт и осознание.

འདྲེན་མཚོག་ནམ་མཁའི་མཚན་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ДРЕН ЧОГ НАМ КХЕЙ ЦЕН ЧЕН ЛА СОЛ ВА ДЕБ

С мольбой обращаюсь к высочайшему предводителю Намкхэй Ценчену!

པཎ་ཆེན་ནམ་མཁའ་དཔལ་བཟང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ПЕН ЧЕН НАМ КХА ПЕЛ ЗАНГ ЛА СОЛ ВА ДЕБ

С мольбой обращаюсь к великому пандите Намкха Палзангу!

ལོ་ཆེན་རྩྭ་གླ་དྲ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ЛО ЧЕН РАТНА БХАДРА ЛА СОЛ ВА ДЕБ

С мольбой обращаюсь к великому переводчику Ратнабхадре!

འཇམ་མགོན་གྲུབ་པའི་དཔའ་བོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ДЖАМ ГОН ДРУБ ПЕЙ ПА ВО ЛА СОЛ ВА ДЕБ

С мольбой обращаюсь к добрейшему защитнику Друбпэй Паво!

དཔལ་ལྷན་ཀུན་དགའ་གྲོལ་མཚོག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ПАЛДЕН КЮН ГА ДРОЛ ЧОГ ЛА СОЛ ВА ДЕБ

С мольбой обращаюсь к величественному Кюнга Дролчоку!

སློ་གསལ་རྒྱ་མཚོའི་བདེ་དབྱེས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ЛО СЕЛ ГЬЯМЦО ДЕ ГЬЕ ЛА СОЛ ВА ДЕБ

С мольбой обращаюсь к Лосал Джамцо Дэгье!

མཁས་གྲུབ་སངས་རྒྱས་ཡེ་ཤེས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

КХЕ ДРУБ САНГЬЕ ЙЕ ШЕ ЛА СОЛ ВА ДЕБ

С мольбой обращаюсь к учёному и святому Сандже Еше!

མཁན་ཆེན་ལྷུང་རིགས་རྒྱ་མཚོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

КХЕН ЧЕН ЛУНГ РИГ ГЬЯМЦО ЛА СОЛ ВА ДЕБ

С мольбой обращаюсь к великому учёному-знатоку Лунрик Гьяцо!

མཁས་དབང་བྱམས་པ་ལྷུན་གྲུབ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

КХЕ ВАНГ ДЖАМ ПА ЛХЮН ДРУБ ЛА СОЛ ВА ДЕБ

С мольбой обращаюсь к повелителю учёных Джампа Лхюндрубу!

འཇམ་དབྱངས་ཀུན་དགའ་སྣང་བོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ДЖАМ ЯНГ КЮН ГА НЬИНГ БО ЛА СОЛ ВА ДЕБ

С мольбой обращаюсь к Джамъян Кюнга Ньингпо!

བག་ཤིས་རྒྱལ་མཚན་དཔལ་བཟང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ТРА ШИ ГЬЕЛ ЦЕН ПЕЛ ЗАНГ ЛА СОЛ ВА ДЕБ

С мольбой обращаюсь к Таши Джялцен Палзану!

ལྷན་བདག་སྒྲོལ་བའི་མགོན་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

КЪЯБ ДАГ ДРОЛ ВЕЙ ГОН ПО ЛА СОЛ ВА ДЕБ

С мольбой обращаюсь к всеобщему владыке Дролвей Гонпо!

རྒྱ་ར་རྒྱ་ཐའི་མཚན་གྱི་རྣམས་གྲངས་སོ། *Линия преемственности Таранатхи.*

སྒོན་སྤྱངས་རིན་ཆེན་རྒྱ་མཚོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

НГОН ДЖАНГ РИН ЧЕН ГЪЯМЦО ЛА СОЛ ВА ДЕБ

С мольбой обращаюсь к наместнику Победителя Ринчен Джямцо!

མཁས་གྲུབ་སློབ་གྲོས་རྣམ་རྒྱལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

КХЕ ДРУБ ЛО ДРЁ НАМ ГЬЕЛ ЛА СОЛ ВА ДЕБ

С мольбой обращаюсь к ученому и сиддхе Лодрё Намгьялу!

གྲུབ་ཆེན་དག་དབང་འཕྲིན་ལས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ДРУБ ЧЕН НГАГ ВАНГ ТРИН ЛЕ ЛА СОЛ ВА ДЕБ

С мольбой обращаюсь к махасиддхе Наван Тринле!

དག་དབང་བསྐྱན་འཛིན་རྣམ་རྒྱལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

НГАГ ВАНГ ТЕН ДЗЕН НАМ ГЬЕЛ ЛА СОЛ ВА ДЕБ

С мольбой обращаюсь к владыке речи Тэнзин Намгьялу!

ཐུགས་སྲས་ཀུན་དགའ་ཚོས་འཕེལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ТУГ СЕ КЮН ГА ЧЁ ПЕЛ ЛА СОЛ ВА ДЕБ

С мольбой обращаюсь к махасиддхе Кюнга Чёпелу!

གྲུབ་དབང་ཀུན་དགའ་ཚོས་འབྱོར་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ДРУБ ВАНГ КЮН ГА ЧЁ ДЖОР ЛА СОЛ ВА ДЕБ

С мольбой обращаюсь к повелителю сиддхов Кюнга Чоджору!

ཀུན་བཟང་འཕྲིན་ལས་རྣམ་རྒྱལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

КЮН ЗАНГ ТРИН ЛЕ НАМ ГЬЕЛ ЛА СОЛ ВА ДЕБ

С мольбой обращаюсь к Кюнзан Тринле Намгьялу!

ཟབ་ལམ་རྩེ་རྩེའི་རྣལ་འབྱོར་གྱི་རིམ་པ་མཐར་ཕྱིན་པར་གྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

САБ ЛАМ ДОРДЖЕЙ НЕЛ ДЖОР ГЬИ РИМ ПА ТАР ЧИН ПАР

ДЖИН ГЬИ ЛАБ ТУ СОЛ

Благословите, пожалуйста, пройти до конца стадии Йоги глубокого пути!

ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་ཚེ་འདི་ཉིད་ལ་དབང་ཐོབ་པར་གྱིན་གྱིས་

བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

ЧАГ ГЬЯ ЧЕН ПО ЧОГ ГИ НГЁ ДРУБ ЦЕ ДИ НЬИ ЛА ВАНГ ТОБ

ПАР ДЖИН ГЬИ ЛАБ ТУ СОЛ

Молю даровать благословение, чтобы в этой жизни достичь высших сиддх Махамудры!

དབང་བཞི་ལེན་པ་ནི། *Принимаем четыре посвящения:*

ལྗོ་རྩ་བའི་སྐྱམ་མ་རྩེ་རྩེ་འཆང་ཆེན་གྱི།

ЦА ВЕЙ ЛАМА ДОРДЖЕ ЧАНГ ЧЕН ГЬИ

Из Ом во лбу коренного Ламы-Ваджрадхары излучается свет и вливается в мой лоб.

དཔལ་བའི་ཨོ་ལས་འོད་འཕྲོས་བདག་ཉིད་གྱི།

ТРЕЛ ВЕЙ ОМ ЛЕ Ё ТРЁ ДАГ НЬИ КЬИ

Благодаря ему завесы негативных действий тела очищаются.

དཔལ་བར་ཐིམ་པས་ལུས་ཀྱི་སྒྲིག་སྦྱིབ་དག།

ТРЕЛ ВАР ТИМ ПЕ ЛЮ КЬИ ДИГ ДРИ ДАГ

Я получаю посвящение Сосуда,

བུམ་པའི་དབང་ཐོབ་སྐྱེ་ཡི་གྱིན་རྒྱབས་ལུགས།

БУМ ПЕЙ ВАНГ ТОБ КУ ЙИ ДЖИН ЛАБ ШУГ

и в меня входит благословение Тела Ламы.

མགྲིན་པའི་ཡུལ་ལས་འོད་འཕྲོས་བདག་ཉིད་གྱི།

ДРИН ПЕЙ А ЛЕ Ё ТРЁ ДАГ НЬИ КЬИ

Из А в горле Ламы-Ваджрадхары излучается свет и вливается в моё горло.

མགྲིན་པར་ཐིམ་པས་དག་གི་སྒྲིག་སྦྱིབ་དག།

ДРИН ПАР ТИМ ПЕ НГАГ ГИ ДИГ ДРИ ДАГ

Благодаря ему завесы негативных действий речи очищаются.

གསང་བའི་དབང་ཐོབ་གསུང་གི་བྱིན་རྒྱབས་ལྷུགས།།

САНГ ВЕЙ ВАНГ ТОБ СУНГ ГИ ДЖИН ЛАБ ШУГ

Я получаю посвящение тайны, и в меня входит благословение Речи Ламы.

ཐུགས་ཀའི་རྩྭ་ལས་འོད་འཕྲོས་བདག་ཉིད་གྱི།།

ТУГ КЕЙ ХУНГ ЛЕ Ё ТРЕ ДАГ НЬИ КЬИ

Из ХУНГ в Сердце Ламы-Ваджрадхары излучается свет и вливается в моё сердце.

སྒྲིབ་གར་ཐིམ་པས་ཡིད་གྱིས་སྒྲིབ་སྒྲིབ་དག།

НЬИНГ ГАР ТИМ ПЕ ЙИ КЬИ ДИГ ДРИБ ДАГ

Благодаря, ему завесы негативных действий ума очищаются.

ཤེར་དབང་ཐོབ་ཅིང་ཐུགས་ཀྱི་བྱིན་རྒྱབས་ལྷུགས།།

ШЕР ВАНГ ТОБ ЧИНГ ТУГ КЬИ ЧЖИН ЛАБ ШУГ

Я получаю посвящение мудрости, и в меня входит благословение Сердца Ламы.

ལྷེ་བའི་རྩེ་ལས་འོད་འཕྲོས་བདག་ཉིད་གྱི།།

ТЕ ВЕЙ ХО ЛЕ Ё ТРЕ ДАГ НЬИ КЬИ

Из Хо в животе Ламы-Ваджрадхары излучается свет и вливается в мой живот.

ལྷེ་བར་ཐིམ་པས་ཆགས་རྟོག་བག་ཆགས་དག།

ТЕ ВАР ТИМ ПЕ ЧАГ ТОГ БАГ ЧАГ ДАГ

Благодаря ему привычные тенденции, привязанности и умопостроения очищаются.

བཞི་བའི་དབང་ཐོབ་སྐྱབ་བཞིའི་ས་བོན་ཐེབས།།

ЩИ ВЕЙ ВАНГ ТОБ КУ ШИЙ СА БОН ТЕБ

Я получаю четвертое посвящение, и засеваются семя четырех Кай.

ཡེ་ཤེས་རྗེ་རྗེ་གྱི་བྱིན་རྒྱབས་ལྷུགས་པར་གྱུར།།

ЙЕ ШЕ ДО ДЖЕЙ ДЖИН ЛАБ ШУГ ПАР ГЬЮР

[И в меня] входит благословение ваджрной мудрости.

ལྷ་མ་འོད་དུ་ལྷུ་ནས་རང་ལ་ཐིམ།།

ЛАМА Ё ДУ ШУ НЕ РАНГ ЛА ТИМ

Лама растворяется в свете и вливается в нас.

མཚུངས་མེད་དག་དབང་རྒྱལ་མཚན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

ЦУНГ МЕ НГАГ ВАНГ ГЬЕЛ ЦЕН ЛА СОЛ ВА ДЕБ

С мольбой обращаюсь к бесподобному Наван Джалцену!

མཁས་མཚོག་འཛིགས་མེད་རྣམ་རྒྱལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

КХЕ ЧОГ ДЖИГ МЕ НАМ ГЬЕЛ ЛА СОЛ ВА ДЕБ

С мольбой обращаюсь к Кёнчок Джигме Намгьялу!

འདྲེན་མཚོག་དག་དབང་ཚོས་འབྱུང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

ДРЕН ЧОГ НГАГ ВАНГ ЧЁ ДЖОР ЛА СОЛ ВА ДЕБ

С мольбой обращаюсь к Высочайшему предводителю Наван Чоджору!

ཚོས་རྗེ་ཀུན་བཟང་དབང་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

ЧЁ ДЖЕ КЮН ЗАНГ ВАНГ ПО ЛА СОЛ ВА ДЕБ

С мольбой обращаюсь к Владыке Дхармы Кюнзан Ванпо!

རིག་འཛིན་ཚེ་དབང་ལོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

РИГ ДЗИН ЦЕ ВАНГ НОРБУ ЛА СОЛ ВА ДЕБ

С мольбой обращаюсь к Видьядхаре Цеван Норбу!

བན་ཚེན་ཚོས་ཀྱི་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

ПЕН ЧЕН ЧЁ КЬИ ДЖУНГ НЕ ЛА СОЛ ВА ДЕБ

С мольбой обращаюсь к Великому пандите Чоки Джунгнэ!

ལོ་ཚེན་ཚེ་དབང་ཀུན་ཁྲུབ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

ЛО ЧЕН ЦЕ ВАНГ КЮН КЬЯБ ЛА СОЛ ВА ДЕБ

С мольбой обращаюсь к Великому лопаве Цеван Кюнкхьябу!

མཁས་གྲུབ་ཀམ་རིན་ཚེན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

КХЕ ДРУБ КАРМА РИН ЧЕН ЛА СОЛ ВА ДЕБ

С мольбой обращаюсь к знактоку и сиддхе Карма Ринчену!

ཀམ་འོད་གསལ་འགྱུར་མེད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

КАРМА ОСЕЛ ГЬЮР МЕ ЛА СОЛ ВА ДЕБ

С мольбой обращаюсь к Карма Осал Гьюрме!

རྒྱལ་སྐུས་དག་དབང་ས་ཚོས་འཕེལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

ГЬЕЛ СЕ НГАГ ВАНГ ЧЁ ПЕЛ ЛА СОЛ ВА ДЕБ

С мольбой обращаюсь к Духовному сыну Победителя Наван Чопелу!

ཀྱུན་དགའ་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

КЮН ГА ЙОН ТЕН ГЪЯМЦО ЛА СОЛ ВА ДЕБ

С мольбой обращаюсь к Кюнга Йонтэн Джямцо!

དཔལ་ལྷན་རྣམ་སྐྱང་རྗེ་རྗེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ПАЛДЕН НАМ НАНГ ДО ДЖЕ ЛА СОЛ ВА ДЕБ

С мольбой обращаюсь к достославному Намнан Дордже!

རྣམ་རྒྱལ་རིན་ཆེན་རྗེ་རྗེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

НАМ ГЪЕЛ РИН ЧЕН ДО ДЖЕ ЛА СОЛ ВА ДЕБ

С мольбой обращаюсь к победоносному Ринчен Дордже!

དགོན་མཚོག་ཚོས་ཀྱི་རྒྱ་མཚོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

КЁН ЧОГ ЧЁ КЪИ ГЪЯМЦО ЛА СОЛ ВА ДЕБ

С мольбой обращаюсь к драгоценному Чокьи Джямцо!

དགོན་མཚོག་གསང་བ་མཐའ་ཡས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

КЁН ЧОГ САНГ ВА ТА ЙЕ ЛА СОЛ ВА ДЕБ

С мольбой обращаюсь к драгоценному Сангва Тае!

འཇམ་དབྱུངས་ཀྱན་དགའ་རྒྱ་མཚོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ДЖАМЯНГ КЮН ГА ГЪЯМЦО ЛА СОЛ ВА ДЕБ

С мольбой обращаюсь к Джамьян Кюнга Джямцо!

མཚོག་སྐལ་ཤེས་རབ་ཚོས་འཕེལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ЧОГ ТРУЛ ШЕ РАБ ЧЁ ПЕЛ ЛА СОЛ ВА ДЕБ

С мольбой обращаюсь к высшему воплощению, Шераб Чёпелу!

སྐབས་མཚོག་བྱགས་རྗེ་དཔལ་བཟང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

КЪЯБ ЧОГ ТУГ ДЖЕ ПЕЛ ЗАНГ ЛА СОЛ ВА ДЕБ

С мольбой обращаюсь к Кюнга Тукдже Палу!

དྲིན་ཅན་རྩ་བའི་སླ་མ་གསོལ་བ་འདེབས།

ДРИН ЧЕН ЦА ВЕЙ ЛА МА СОЛ ВА ДЕБ

Добрый коренной Лама, молю!

སླ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ЛАМА ЛА СОЛ ВА ДЕБ

Лама, молю Вас!

སླ་མ་རང་སེམས་དབྱེར་མེད་ཚོས་སྐྱའི་ངང་།།

ЛАМА РАНГ СЕМ ЙЕР МЕ ЧЁ КУЙ НГАНГ

И мы остаемся в состоянии Дхармакайи, где Лама и наш собственный ум нераздельны,

ཅུ་བྲལ་སྐྱུན་གྱུབ་ཆེན་པོའི་ངང་དུ་བཞག།

ЦА ДРЕЛ ЛХЮН ДРУБ ЧЕН ПО НГАНГ ДУ ЦАГ

Пребывая в состоянии безосновного высшего спонтанного присутствия [лхундруб].

ཅུ་བརྒྱད་སླ་མ་བྲིད་སྐྱེ་འདྲ་དང་།།

ЦА ГЬЮ ЛАМА КЬЕ КУ ДЖИ ДРО ДАНГ

Пусть я и другие обретут такие же воплощения как у коренного Ламы,

འཁོར་དང་སྐྱེ་ཆེའི་ཚད་དང་ཞིང་ཁམས་དང་།།

КОР ДАНГ КУ ЦЕЙ ЦЕ ДАНГ ШИНГ КХАМ ДАНГ

И других Лам линии передачи, такую же свиту,

བྲིད་ཀྱི་མཚན་མཚོག་བཟང་པོ་འདྲ་བ།།

КЬЕ КЪИ ЦЕН ЧОГ ЗАНГ ПО ДЖИ ДРО ВА

Продолжительность жизни, и страну.

དེ་འདྲ་ཁོ་ནར་བདག་སོགས་འགྱུར་བར་ཤོག།

ДЕ ДРО КХО НАР ДАГ СОГ ГЬУР ВАР ШОГ

Такие же высокие имена, как и у вас.

བྲིད་ལ་བསྐྱོད་ཅིང་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས།།

КЬЕ ЛА ТЁ ЧИНГ СОЛ ВА ТАБ ПЕЙ ТЮ

Прошу, пожалуйста, благодаря силе похвалы вам и просьбам к Вам,

བདག་སོགས་གང་དུ་གནས་པའི་ས་སྐྱོགས་དེར།།

ДАГ СОГ ГАНГ ДУ НЕ ПЕЙ СА ЧОГ ДЕР

Сделайте так, чтобы в самом месте, где находимся мы и другие,

ནད་དང་དབྱལ་འཕོང་འཐབ་རྩོད་ཞི་བ་དང་།།

НЕ ДАНГ УЛ ПОНГ ТХАБ ЦЁ ШИ ВА ДАНГ

Успокоились бы болезни, бедность и войны,

ཁྲོ་ཆགས་འདྲེས་པའི་ཉམས་ཅན་ལོ།།

ТРО ЧАГ ДРЕ ПЕЙ НЬЯМ ЧЕН НО

Выражение лица - смешанно страстно-желающее и гневное.

དེ་ལ་འཁྱུང་པའི་སྣ་ཚོགས་ཡུམ་སྐྱེ་མཛད་ག་སེར་ལོ།།

ДЕ ЛА КЬЮ ПЕЙ НА ЦОГ ЙУМ КУ ДОГ СЕР МО

Супруга, обнимающая эту фигуру Калачакры, имеет тело желтого цвета.

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་སྐྱེན་གསུམ་མ།

ЩЕЛ ЧИГ ЧАГ НЬИ ЧЕН СУМ МА

У нее одно лицо, две руки, три глаза.

གཡས་གྱི་གྲུག་དང་། གཡོན་ཐོད་པ་འཛིན་པས་ཡབ་ལ་འཁྱུང་ཅིང་།

ЙЕ ДРИ ГУГ ДАН ГОН ТЁ ПА ДЗИН ПЕ ЯБ ЛА КЬЮ ЧИНГ

В правой руке она держит кривой нож, в левой - чашу-череп, обнимая ими супруга.

ཞབས་གཡས་བསྐྱམ་གཡོན་བརྒྱུང་བས་ཡབ་དང་སྦྱོར་བ།

ЩАБ ЙЕ КУМ ЕН КЬЯНГ ВЕ ЯБ ДАНГ ДЖОР ВА

Правая нога вытянута, а левой согнутой она прижимается к супругу.

གཅེར་སྲུ་རུས་པའི་ཕྱག་རྒྱ་ལྗས་བརྒྱུན་ཅིང་། དབྱུ་སྐྱེད་གྲོལ་བའོ།།

ЧЕР БУ РЮ ПЕЙ ЧАГ ГЬЯ НГЕ ГЬЕН ЧЕНГ/ У ТРА ЧЕ ТРОЛ ВАО

Половина волос на голове завязана в пучок, а другая половина свободно распущена.

དབྱུལ་བར་ཨོ། མགྲིན་པར་ཨྱུ་ལྷགས་ཀར་རྩྱ།

ТРЕЛ ВАР ОМ/ ДРИН ПАР А/ ТУГ КАР ХУНГ

Во лбу у них находится Ом, в горле - А, в сердце - ХУНГ,

སྟེ་བར་ཉོ་གསང་གནས་སུ་སྒྲ།

ТЕ ВАР ХО САНГ НЕ СУ СВА

В животе - Хо, в тайном месте - Сва,

གཙུག་ཏེར་དུ་རྩེ་རྣམས་འཁོད་པར་གྱུར།

ЦУГ ТОР ДУ ХА НАМ КХЁ ПАР ГЬЮР

В макушке головы - Ха.

ལྗོ་མ་རྣམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད།

དུས་འདི་ནས་བརྒྱུང་སྟེ།

МА НАМ КХА ДАНГ НЬЯМ ПЕЙ СЕМ ЧЕН ТАМ ЧЕ/ ДЮ ДИ НЕ ЗУНГ ТЕ

С сего дня и впредь, пока все чувствующие существа (мои матери), числом равные пространству,

རི་སྒྲིབ་བྱང་རྒྱབ་སྦྱིང་བོ་ལ་མཆིས་གྱི་བར་དུ།

ДЖИ СИ ДЖАНГ ЧУБ НЬИНГ ВО ЛА ЧИ КЬИ ВАР ДУ

Не достигнут сущности просветления,

སྦྱོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་གྱི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་གྱི་

ЧОГ ЧУ ДЮ СУМ ГЬИ ДЕ ШИН ЩЕГ ПА ТАМ ЧЕ КЬИ

Своим Прибежищем я принимаю величественных, святых Лам,

སྐྱེན་གསུང་ཕྱགས་ཡོན་ཏན་འཕྲིན་ལས་ཐམས་ཅད་གྱི་དེ་བོར་གྱུར་བ།

КУ СУНГ ТУГ ЙОНТЕН ТРИН ЛЕ ТАМ ЧЕ КЬИ НГО БОР ГЬЮР ВА

Владык Дхармы (коренного и лам линии преемственности),

ཚོས་གྱི་སྤང་བོ་སྦྱོང་ཕྱག་བརྒྱུད་ཅུ་ཚུ་བཞིའི་འབྱུང་གནས།

ЧЁ КЬИ ПУНГ ВО ТОНГ ТРАГ ГЬЕ ЧУ ЦА ШИЙ ДЖУНГ НЕ

Сущностью которых является Тело, Речь, Ум, Качества и Активность всех Татхагат трех времен и десяти направлений, Учителей,

འཕགས་པའི་དགེ་འདུན་ཐམས་ཅད་གྱི་མངའ་བདག་རྗེ་བཙུན་ཚུ་བ་དང་བརྒྱུད་

པར་བཅས་པའི།

ПАГ ПЕЙ ГЕ ДЮН ТАМ ЧЕ КЬИ НГА ДАГ ДЖЕ ЦЮН ЦА ВА ДАНГ ГЬЮ ПАР ЧЕ ПЕЙ

Которые являются источником всех восьмидесяти четырех тысяч учений Дхармы, и которые являются благородными владыками всей сангхи достойных Бодхисаттв.

ཚོས་རྗེ་དབལ་ལྷན་སྐྱ་མ་དམ་བ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།།

ЧЁ ДЖЕ ПАЛДЕН ЛАМА ДАМ ПА НАМ ЛА КЪЯБ СУ ЧИО
Во владыке Дхармы, святом благородном Учителе принимаем Прибежище.

ཡི་དམ་དགྲིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།།

ЙИ ДАМ КЬИЛ КОР ГЫ ЛХА ЦОГ НАМ ЛА КЪЯБ СУ ЧИО
В собрании божеств мандалы Йидамов принимаем Прибежище.

རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྷན་འདས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།།

ДЗОГ ПЕЙ САНГЬЕ ЧОМ ДЕН ДЕ НАМ ЛА КЪЯБ СУ ЧИО
В Просветленных Победителях — Совершенных Буддах принимаем Прибежище.

དམ་པའི་ཚོས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།།

ДАМ ПЕЙ ЧЁ НАМ ЛА КЪЯБ СУ ЧИО
В святой Дхарме принимаем Прибежище.

འཕགས་པའི་དགེ་འདུན་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།།

ПАГ ПЕЙ ГЕ ДЮН НАМ ЛА КЪЯБ СУ ЧИО
В благородной Сангхе принимаем Прибежище.

མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྐྱོང་སྤང་མ་ཡེ་ཤེས་གྱི་སྤྱན་དང་ལྷན་བ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།།

КХА ДРО ЧЁ КЬОНГ СУНГ МА ЙЕ ШЕ КЬИ ЧЕН ДАНГ ДЕН ПА НАМ ЛА КЪЯБ СУ ЧИО

В дакинях, дхармапалах, охранителях, обладающих оком изначальной мудрости принимаем Прибежище.

ཞེས་ལན་གསུམ་མཁ་ཅི་རུས་སུ་བཟླའི།།

Повторяем три раза или как можно больше.

རང་གི་སྤྱིང་ཁ་ནས་འོད་ཟེར་འཕྲོས།།

РАНГ ГИ НЬИНГ КХА НЕ Ё СЕР ТРЁ
Из нашего сердца излучается свет,

སྤྱོད་ཐམས་ཅད་གཞལ་ཡས་ཁང་དང་།།

НЁ ТАМЧЕ ЩЕЛ ЙЕ КХАНГ ДАНГ

И весь мир-вместилище становится неизмеримым дворцом,

བཅུད་ཐམས་ཅད་དུས་གྱི་འཁོར་ལོའི་ལྷ་ཚོགས་སུ་གྱུར།།

ЧЮ ТАМ ЧЕ ДЮ КЬИ КОР ЛЁЙ ЛХА ЦОГ СУ ГЬЮР

А все его содержимое чувствующие существа — божествами-Калачакрами.

ལྷ་སྐྱ་གསལ་སྤོང་དེ་ཅི་རུས་སུ་མཉམ་པར་བཞག་བཟླས་བ་བྱ་བ་ནི།།

Пребываем в не двойственности совершенства светоносной пустоты тела божества. Так начитываем:

ཨོམ་མ་ཀཤཾ་མ་ལཾ་པཾ་ཤཾ་ཤཾ་ལྷཾ་སོ།། **OM XA KSHA MA LA VA PA YAN G SOXA**

དེ་ཐམས་ཅད་འོད་དུ་ལྷུ་ནས་རང་ལ་ཐིམ།།

ДЕ ТАМ ЧЕ Ё ДУ ШУ НЕ РАНГ ЛА ТИМ

Всё это растворяется в свете и вливается в нас.

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྤྱར་དུ་བདག།

ГЕ ВА ДИ ЙИ НЬЮР ДУ ДАГ

Пусть благодаря добродетели этой практики я

དུས་གྱི་འཁོར་ལོ་འགྲུབ་གྱུར་ནས།།

ДЮ КЬИ КОР ЛО ДРУБ ГЬЮР НЕ

Быстро осуществлю состояние Калачакры,

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ།།

ДРО ВА ЧИГ КЬАНГ МА ЛЮ ПА

И приведу всех без исключения,

དེ་ཡི་ས་ལ་འཁོད་པར་ཤོག།

ДЕ ЙИ СА ЛА КЁ ПАР ШОГ

Скитальцев на этот уровень.

དག་བ་འདི་ཡིས་སྐྱེ་བོ་ཀུན།།

ГЕ ВА ДИ ЙИ КЬЕ ВО КЮН

Пусть, благодаря этой заслуге,

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་རྫོགས་ཤིང་།།

СЁ НАМ ЙЕ ШЕ ЦОГ ДЗОГ ШИНГ

Все живые существа завершат

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱུང་བའི།།

СЁ НАМ ЙЕ ШЕ ЛЕ ДЖУНГ ВЕЙ

Накопления заслуг и мудрости,

དམ་པ་གཉིས་ཤོ་ཐོབ་པར་ཤོག།།

ДАМ ПА НЬИ ПО ТОБ ПАР ШОГ

И обретут происходящие из них два священных тела Дхармакайя и Рупакайя.

ཅེས་ཟབ་ལམ་དྲེང་རྣལ་འབྱོར་གྱི་དག་འདོན་མཁའ་སྐྱོད་བགོན་པའི་ཐེམ་སྐྱས་ཞེས་བྱ་བ་འདི་ཡང་
ཀུན་མཁྱེན་ཚེས་གྱི་རྒྱལ་བོ་རྣམས་པ་ཡེ་ལེ་སྲས་གྱི་ཕྱག་ལན་རྣམས་ལྟ་བུ་སྟེ། རྒྱལ་ཐོབ་གོང་མ་རྣམས་གྱི་ཡི་
ག་སོ་སོའི་གནད་ཚང་བར་བྱས་ཤིང་གཞུང་འདི་སྐོལ་བའི་མགོན་པོས་མཛོད་པ་དར་རྒྱས་འཕེལ།།

Так изложен глубокий путь ваджрной йоги «Лестница ведущая в небеса Кечари». Это воззрение преподано всеведущим владыкой Дхармы Джонангпой [Таранатхой] духовным сыновьям. Всеми святыми сиддхами, каждой буквой, пусть вся сокровенная суть этих писаний, составленных Дролвей Гонпо [Таранатхой] процветает и распространяется.

ལྷན་འཛིན་ཁར། *В начале занятия:*

སྒྲ་མ་དང་དགོན་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ་རྣམ་པ་གསུམ་ལ་བདག་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་
སྐྱབས་སུ་མཚོའོ།།

ЛАМА ДАНГ КЁН ЧОГ РИНПОЧЕ НАМ ПА СУМ ЛА ДАГ ЧАГ ЦЕЛ
ШИНГ КЬЯБ СУ ЧИО

Лама и три высочайших Драгоценности, Вам я выражаю почтение

ཁྱེད་རྣམས་གྱིས་བདག་གི་རྒྱུད་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ།།

КЬЕ НАМ КЬИ ДАГ ГИ ГЬЮ ДЖИН ГЬИ ЛАБ ТУ СОЛ

И принимаю своим прибежищем. Пожалуйста, благословите поток моего ума!

ཞེས་ལན་གསུམ་གསོལ་བ་གདབ། *Повторяем три раза.*

སྐྱབས་ལུལ་རྣམས་འོད་དུ་ལྷུ་ནས་རང་ལ་ཐིམ་པར་མོས།།

Объекты Прибежища плавают в свет и растворяются в нас.

དག་བ་འདི་ཡིས་སྐྱེ་བོ་ཀུན།།

ГЕ ВА ДИ ЙИ НЬУР ДУ ДАГ

Пусть, благодаря этой заслуге, я быстро достигну

སྐྱབས་ལུལ་ལྷ་ཚོགས་འགྲུབ་གྱུར་ནས།།

КЬЯБ ЮЛ ЛХА ЦОГ ДРУБ ГЬЮР НЕ

Реализации Прибежища божественного собрания

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ།།

ДРО ВА ЧЕГ КЬЯНГ МА ЛЮ ПА

И всех без исключения живых существ

དེ་ཡི་ས་ལ་འཁོད་པར་ཤོག།།

ДЕ ЙИ СА ЛА ТРЁ ПАР ШОГ

Приведу к этому состоянию.

དག་བ་འདི་ཡིས་སྐྱེ་བོ་ཀུན།།

ГЕ ВА ДИ ЙИ КЬЕ ВО КЮН

Пусть, благодаря этой заслуге, все живые существа

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་རྫོགས་ཤིང་།།

СЁ НАМ ЙЕ ШЕ ЦОГ ДЗОГ ШИНГ
Завершат накопления заслуг и мудрости

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱུང་བའི།།

СЁ НАМ ЙЕ ШЕ ЛЕ ДЖУНГ ВЕЙ
И обретут происходящие из них

དམ་པ་གཉིས་པོ་ཐོབ་པར་ཤོག།

ДАМ ПА НЬИ ПО ТОБ ПАР ШОГ

Два священных тела Дхармакайя и Рупакайя.

བདུན་པ་སྐོ་གསུམ་དབེན་པར་གནས་པ་སྐྱ་མའི་མན་ངག་ལྟར་བྱའོ།།

7. Пребывая в уединении Трех Врат получаем тайные устные наставления Ламы.

ཨོཾ་ཨུཿ་རྩྱི་རྟེན་ཀླུ་ འོཾ་ཨ་ཁུང་མོ་ཁམཏ་ཀཤཱ

ལྷ་བདེ་གཤེགས་སྐྱིད་པོའི་བཀའ་དྲིན་གྱིས།།

ЛХА ДЕ ШЕГ НЬИНГ ПЕЙ КА ДРИН ГЬИ
Пусть благой божественной силой природы Татхагаты

ཡིད་རྣམ་རྟོག་འགྲུ་བ་སོ་སོར་བཅད།།

ЙИ НАМ ТОГ ГЬЮ ВА СО СОР ЧЕ

Будут отсечены умственные и рассудочные построения и волнения,

ཉམས་འོད་གསལ་རྟོགས་བརྩུ་རྫོགས་གྱུར་ནས།།

НЬЯМ ОСЕЛ ТАГ ЧУ ДЗОГ ГЬЮР НЕ

Я обрету опыт ясного света и явлю десять знаков

ལམ་སོར་སྤྱད་འབྱོངས་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

ЛАМ СОР ДУД ДЖОНГ ВАР ДЖИН ГЬИ ЛОБ

И получу благословение идти по пути пратьяхары.

ཕ་དྲིན་ཅན་སྐྱ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

ПА ДРИН ЧЕН ЛАМА ЛА СОЛ ВА ДЕБ

С мольбой обращаюсь к отечески доброму Ламе

འདེན་མཚོག་ཡབ་སྲས་རྣམས་གྱིས་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

ДРЕН ЧОГ ЯБ СЕ НАМ КЬИ ДЖИН ГЬИ ЛОБ

За благословением высших наставников — отца и духовных сыновей.

ལྷ་བདེ་གཤེགས་སྐྱིད་པོའི་བཀའ་དྲིན་གྱིས།།

ЛХА ДЕШЕГ НЬИНГ ПЕЙ КА ДРИН ГЬИ

Пусть благой божественной силой природы Татхагаты

ཡིད་རླུང་སེམས་ངག་རྣམས་མི་གཡོ་ཉིང།།

ЙИ ЛУНГ СЕМ НГАГ НАМ МИ ЙО ШИНГ

Праны, ум и речь прекратят волнение,

ཉམས་ཤེས་རབ་རྟོགས་དབྱེད་དགའ་བདེ་འཕེལ།།

НЬЯМ ШЕРАБ ТОГЧЁ ГА ДЕ ПЕЛ

Я обрету опыт мудрости и во мне возрастут радость и блаженство постижения

ལམ་བསམ་གདན་འབྱོར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

ЛАМ САМ ДЕН ДЖОНГ ВАР ДЖИН ГЫИ ЛОБ

И получу благословение идти по пути пранаямы.

ཕ་དྲིན་ཅན་སླ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

ПА ДРИН ЧЕН ЛАМА ЛА СОЛ ВА ДЕБ

Обращаюсь к отечески доброму Ламе

འདྲེན་མཚོག་ཡབ་སྲས་རྣམས་གྱིས་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

ДРЕН ЧОГ ЯБ СЕ НАМ КЫИ ДЖИН ГЫИ ЛОБ

За благословением высших наставников — отца и духовных сыновей.

སྣ་བདེ་གསལ་གསལ་སྣང་པོའི་བཀའ་དྲིན་གྱིས།།

ЛХА ДЕ ЩЕГ НЬИНГ ПЁЙ КА ДРИН ГЫИ

Пусть благой божественной силой природы Татхагаты

ཅ་རོ་རྒྱུང་རླུང་བཅུ་དབུ་མར་ཚུད།།

ЦА РО КЬЯНГ ЛУНГ ЧУ У МАР ЦЮ

Десять пран войдут из правого и левого каналов в центральный,

ཉམས་གཏུམ་མོ་འབར་བའི་ཉི་ཡིག་ལྷ།།

НЬЯМ ТУМ МО БАР ВЕЙ ХАНГ ЙИГ ШУ

Я обрету опыт чандала и расплавлю слог Хам

ལམ་སློག་ཚེལ་འབྱོར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

ЛАМ СОГ ЦОЛ ДЖОНГ ВАР ДЖИН ГЫИ ЛОБ

И получу благословение идти по пути пранаямы.

ཕ་དྲིན་ཅན་སླ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

ПА ДРИН ЧЕН ЛАМА ЛА СОЛ ВА ДЕБ

С мольбой обращаюсь к отечески доброму Ламе

འདྲེན་མཚོག་ཡབ་སྲས་རྣམས་གྱིས་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

ДРЕН ЧОГ ЯБ СЕ НАМ КЫИ ДЖИН ГЫИ ЛОБ

За благословением высших наставников — отца и духовных сыновей.

གཉིས་པ་ཐིག་ཚེན་གྱི་རྩ་བ་སེམས་བསྐྱེད་ནི། རླུབས་འགྲོ་སྲང་ཞིན། རླུབས་ཡུལ་རྣམས་རང་ལ་
བསྐྱེམས་པའི་རྗེས་སུ།

2. Зарождение Бодхичитты - корня Великой колесницы [Махаяны]

После принятия Прибежища растворяем все объекты Прибежища, затем:

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གྱི་དོན་དུ་རྗོགས་པའི་སངས་རྒྱལ་གྱི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་བྱ།

**СЕМЧЕН ТАМЧЕ КЫИ ДЁН ДУ ДЗОГПЕЙ САНГЬЕ КЫИ ГО ПАНГ
ТОБ ПАР ДЖА**

Ради блага всех существ я должен обрести совершенное Пробуждение,

དེའི་ཚེད་དུ་ཟབ་ལམ་རྩི་རྩལ་འབྱོར་བསྐྱོམ་པར་བགྱིའོ།།

ДЕЙ ЧЕ ДУ САБ ЛАМ ДОРДЖЕЙ НЕЛ ДЖОР ГОМ ПАР ГЫИО

И для этого я буду практиковать глубокий путь ваджрной йоги!

ལན་གསུམ། *Повторяем три раза или более.*

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྗན་པར་གྱུར་ཅིག།

**СЕМ ЧЕН ТАМ ЧЕ ДЕ ВА ДАНГ ДЕ ВЕЙ ГЫО ДАНГ ДЕН ПАР
ГЬЮР ЧИГ**

Пусть все существа будут счастливы и обладают причинами счастья!

སྤྱག་བསྐྱེལ་དང་སྤྱག་བསྐྱེལ་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག།

ДУГ НГЕЛ ДАНГ ДУГ НГЕЛ ГЫИ ГЫО ДАНГ ДРЕЛ ВАР ГЬЮР ЧИГ

Пусть они будут свободны от страдания и причин страдания!

སྤྱག་བསྐྱེལ་མེད་པའི་བདེ་བ་དམ་པ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག།

ДУГ НЕЛ МЕ ПЕЙ ДЕВА ДАМ ПА ДАНГ МИ ДРЕЛ ВАР ГЬЮР ЧИГ

Пусть они будут неразлучны с истинным счастьем, в котором нет страдания!

ཉེ་རིང་ཚགས་སྲང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སློམས་ཚད་མེད་པ་ལ་གནས་

པར་གྱུར་ཅིག།

**НЬЕ РИНГ ЧАГ ДАН НЬИ ДАНГ ДРЕЛ ВЕЙ ТАНГ НЬОМ ЦЕ МЕ ПА
ЛА НЕ ПАР ГЬЮР ЧИГ**

Пусть они пребывают в неизмеримой равностности, свободной от привязанности и неприязни и деления на близких и далеких!

ཅེས་ལན་གསུམ་སོགས་ཅི་རུས་བྱའོ།། མཐར་དགོ་བ་བཟླ།

Повторяем три раза или так много как можем. В конце посвящаем заслуги.

གསུམ་པ་སྒྲིག་སྒྲིབ་སྒྲོང་བྱེད་རྗེས་སེམས་སྒྲོམ་བཞུགས་བྱ་བ་ནི། སྐབས་སེམས་སྣང་བཞིན་བཏང་ལ།

3. Медитация и рецитация матры Ваджрасаттвы для очищения недобродетельных действий и омрачений.

Как и прежде выполняем принятие Прибежища и порождение Бодхичитты.

ཨོྃ་སྭ་ལྷ་ཨ་ཤུག་སའ་རྣམ་སྣ་ལྷ་ཨ་ཤུག་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ།

OM SWABHAVA SHUDHA SARVA DHARMA SWABHAVA SHUDHO
HAM

སྟོང་པའི་ངང་ལས་རང་གི་སྐྱི་བར་པོ་ལས་བརྒྱ་དང་།

ТОНГ ПЕЙ НГАНГ ЛЕ РАНГ ГИ ЧИ ВАР ПАМ ЛЕ ПАДМА ДАНГ

Из пустоты из слога ПАМ над моей головой возникает лотос.

ཨུཤལས་ལྷ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་གྱི་སྟེང་དུ།

A LE DA VEI KYIL KOR GYI TENG DU

Из слога А — лунный диск,

རྩྭ་ལས་རྩེ་རྩེ་དཀར་པོ་རྩེ་ལྷ་པ།

ХУНГ ЛЕ ДОРДЖЕ КАР ПО ЦЕ НГА ПА

На котором из слога ХУНГ появляется пятиконечный ваджр

ལྷེ་བ་ལ་རྩྭ་གིས་མཚན་པ། དེ་ལས་འོད་འཕྲོས།

TE VA LA XUNG GI CEN PA DE LE E TRË

Из бинду слога ХУНГ в центре ваджра излучается свет,

འཕགས་པ་མཚོད། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གྱི་སྒྲིག་སྒྲིབ་སྐྱུངས།

ПАГ ПА ЧË СЕМ ЧЕН ТАМ ЧЕ КЫИ ДИГ ДРИ ДЖАНГ

Делающий подношения всем Благородным и очищающий негативные действия и омрачения всех живых существ.

ཚུར་འདུས་རྩྭ་ལ་ཐིམ།

ЦУР ДЮ ХУНГ ЛА ТИМ

Свет возвращается обратно в ХУНГ

དེ་འོད་དུ་ལྷ་བ་ཡོངས་སུ་གྱུར་བ་ལས།

DE E DU SHU VA YONG SU GYUR VA LE

И растворяется в нем.

ལྷ་བདེ་གཤེགས་སྟིང་པོའི་བཀའ་དྲིན་གྱིས།།

ЛХА ДЕ ЩЕГ НЫИНГ ПËЙ КА ДРИН ГЫИ

Пусть благой божественной силой природы Татхагаты

ལམས་འཛག་མེད་ཐིག་ལེ་དབུལ་བར་བཏུན།།

КХАМ ДЗАГ МЕ ТИГ ЛЕ ТРЕЛ ВАР ТЕН

Белое бинду твердо установится в чакре лба,

ཉམས་ལྷུ་བདེ་འགྱུར་མེད་གྱུད་ལ་སྐྱེས།།

НЬЯМ ШУ ДЕ ГЪУР МЕ ГЬЮ ЛА КЬЕ

Я обрету опыт его таяния и в потоке моего ума родится неизменное блаженство

ལམ་འཛིན་པ་འབྱོངས་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

ЛАМ ДЗИН ПА ДЖОНГ ВАР ДЖИН ГЫИ ЛОБ

И я получу благословение идти по пути дхараны.

ཕ་དྲིན་ཅན་སྣ་མ་ལགསོལ་བ་འདེབས།།

ПА ДРИН ЧЕН ЛАМА СОЛ ВА ДЕБ

Обращаюсь к отечески доброму Ламе

འདྲེན་མཚོག་ཡབ་སྲས་རྣམས་གྱིས་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

ДРЕН ЧОГ ЯБ СЕ НАМ КЫИ ДЖИН ГЫИ ЛОБ

За благословением высших наставников — отца и духовных сыновей.

ལྷ་བདེ་གཤེགས་སྟིང་པོའི་བཀའ་དྲིན་གྱིས།།

ЛХА ДЕ ЩЕГ НЫИНГ ПËЙ КА ДРИН ГЫИ

Пусть благой божественной силой природы Татхагаты

ལུས་རྩ་འདབ་བདེ་ཚེན་ཐིག་ལེ་གང་།།

ЛЮ ЦА ДАБ ДЕ ЧЕН ТИГ ЛЕ ГАНГ

Каналы моего тела наполнятся бинду великого блаженства,

ཉམས་སྐྱག་རྒྱ་གསུམ་ལ་མངའ་བརྟེན་པའི།།

НЬЯМ ЧАГ ГЬЯ СУМ ЛА НГА НЬЕ ПЕЙ

Я обрету опыт трех символов и овладею ими

ལམ་རྗེས་དྲན་འབྱོངས་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

ЛАМ ДЖЕ ДРЕН ДЖОНГ ВАР ДЖИН ГЫИ ЛОБ

И получу благословение идти по пути анусмрити.

གཉིས་སྲུ་མེད་པར་བསྐྱེམས།

НЬИ СУ МЕ ПАР ТИМ

Нектар смешивается нераздельно с ними.

བཅོམ་ལྷན་འདས་བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་འཁོར་བ་ཐོག་མ་
མེད་པ་ནས་བསགས་པའི་སྐྱིག་སྒྲིབ་ཉེས་ལྷུང་དྲི་མའི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་བྱང་
ཞིང་དག་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

**ЧОМ ДЕН ДЕ ДАГ ДАНГ СЕМ ЧЕН ТАМ ЧЕ КЬИ КОРВА ТОГ МА
МЕ ПА НЕ САГ ПЕЙ ДИГ ДРИ НЬЕ ТУНГ ДРИ МЕЙ ЦОГ ТАМ ЧЕ
ДЖАНГ ШИНГ ДАГ ПАР ДЗЕ ДУ СОЛ**

Благословенный Будда, молю, даруйте мне и всем живым существам очищение накопленных с безначальных времен сансары загрязнений от всех совершенных недобродетелей и обретение совершенной чистоты.

ཨོྃ་ལྷི་བཟླ་ཏེ་རུ་ཀ་ས་མ་ཡ། མ་རུ་བ་ལྷ་ཡ། བཟླ་ཏེ་རུ་ཀ་ཏེ་ལོ་པ།

**ОМ ШРИ БЕДЗАР ХЕРУКА САМАЯ МАНУ ПАЛАЯ
БЕДЗАР ХЕРУКА ТЕНОПА**

ཉིལ་ཁི་ལོ་མེ་ལྷ་ལ། སྲུ་ཏེ་ལོ་མེ་ལྷ་ལ། ཨ་རུ་རྟོ་མེ་ལྷ་ལ། སྲུ་པོ་ལོ་མེ་ལྷ་ལ།

**ТИШТА ДРИДХО МЕБХАВА СУТОКХАЙО МЕБХАВА
АНУ РАКТО МЕБХАВА СУПОКХАЙО МЕБХАВА**

སྐྱ་མེ་སྐྱ་ལྷེ་ལྷ་ལྷོ། སྐྱ་ཀམ་སྲུ་ཙ་མེ།

САРВА СИДХИ МЕ ПРАЯЦЦА САРВА КАРМА СУЦАМЕ

ཅོྃ་ལྷི་ཡོ་ཀུ་རུ་ལྷོ། ཉ་ཉ་ཉ་ཉ་ཉོ། ལྷ་ག་ལྷན་བཟླ་ཏེ་རུ་ཀ།

**ЧИТТАМ ШРИ ЯНГ КУРУ ХУНГ ХА ХА ХА ХА ХО БХАГАВАН
БЕДЗАР ХЕРУКА**

མྱ་མེ་སྐྱ་ལྷེ་ཏེ་རུ་ཀོ་ལྷ་ལ། མ་རུ་ས་མ་ཡ་སརྱ་ལྷེ་རྩྭ་པཎཾ།

**МАМЕ МУНЬЦА ХЕРУКО БХАВА МАХА САМАЯ
САТО А: ХУНГ ПХЕТ**

ཞེས་གསོལ་བ་བཏབ་ལ། *Так молимся.*

ཨོྃ་ལྷི་བཟླ་ཏེ་རུ་ཀ། མོངས་ནས། ལྷེ་རྩྭ་པཎ། ཅས་ཉེར་གཅིག་སོགས་ཅི་རུས་བསྐྱེམ་མཐུ།

ОМ ШРИ БЕДЗАР ХЕРУКА.. и до А ХУНГ ПХЕТ Читаем 21 раз и затем в конце:

ཚོས་མ་ལོར་མན་ངག་ཟབ་མོ་ཡིས།།

ЧЁ МА НОР МЕН НГАГ САБ МО ЙИ

И через глубокое постижение безошибочной Дхармы

ལམ་སྒྲོར་དུག་འབྱུངས་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

ЛАМ ДЖОР ДРУГ ДЖОНГ ВАР ДЖИН ГЬИ ЛОБ

Получу благословение идти по пути Шести йог.

ཕ་དྲིན་ཅན་གླ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

ПА ДРИН ЧЕН ЛАМА ЛА СОЛ ВА ДЕБ

С мольбой обращаюсь к отечески доброму Ламе

འདྲན་མཚོག་ཡབ་སྐུས་རྣམས་ཀྱིས་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

ДРЕН ЧОГ ЯБ СЕ НАМ КЬИ ДЖИН ГЬИ ЛОБ

За благословением высших наставников — отца и духовных сыновей.

ཞེས་སྒྲོར་དུག་ངོས་འཛིན་གྱི་གསོལ་འདེབས་བདེ་སྟོང་གསལ་བྱེད་ཅེས་བ་འདི་ཡང་རྟོན་པ་བཞི་

ལྷན་གྱིས་སྐྱར་བའོ།། བར་གྱི་ཕ་དྲིན་ཅན་ཞེས་པའི་ཚིག་རྟེན་གཉིས་པོ་ལྷག་ཀྱང་མིང་གིས་མཛད་བའོ།།

Эта молитва разъяснения узнания блаженства пустоты Шести Йог, называемая также «Стержень обретения четырех видов уверенности».

Это воплощение отеческой доброты называется также «Строфы составленные вторым Вакинкармой».

དགོ་བ་འདི་ཡིས་འགྲོ་བ་མ་ལུས་པ།།

ГЕ ВА ДИ ЙИ ДРО ВА МА ЛЮ ПА

Пусть благодаря этой заслуге все без исключения существа

དོན་མེད་འཁོར་བའི་བྱ་བ་རབ་སྐྱངས་ནས།།

ДЁН МЕ КОР ВЕЙ ДЖА ВА РАБ ПАНГ НЕ

Полностью оставят бессмысленные сансарические дела

དོན་ཚེན་དོ་རྗེའི་རྣལ་འབྱུང་ལེགས་བསྐྱེམས་ཏེ།།

ДЁН ЧЕН ДОРДЖЕЙ НЕЛ ДЖОР ЛЕГ ГОМ ТЕ

И, практикуя ваджрную йогу великого смысла,

དུས་གྱི་འཁོར་ལོའི་གོ་འཕང་སྐྱར་ཐོབ་འོག།

ДЮ КЬИ КОР ЛЁЙ ГО ПАНГ НЬУР ТОБ ШОГ

Быстро достигнут состояния Калачакры.

དག་བ་འདི་ཡིས་སྐྱར་དུ་བདག།

ГЕ ВА ДИ ЙИ НЬУР ДУ ДАГ
Пусть благодаря этой заслуге

ཡན་ལག་དྲུག་པོ་འགྲུབ་གྱུར་ནས།།

ЯН ЛАГ ДРУГ ПО ДРУБ ГЬЮР НЕ

Я быстро достигну совершенства в практике шести ветвей

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ།།

ДРО ВА ЧИГ КЬАНГ МА ЛЮ ПА

И всех без исключения живых существ

དེ་ཡི་ས་ལ་འཁོད་པར་འོག།

ДЕ ЙИ СА ЛА КХЁ ПАР ШОГ

Приведу на этот уровень.

དག་བ་འདི་ཡིས་སྐྱེ་བོ་ཀུན།།

ГЕ ВА ДИ ЙИ КЬЕ ВО КЮН

Пусть, благодаря этой заслуге, все живые существа

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་རྫོགས་འོང་།།

СЁ НАМ ЙЕШЕ ЦОГ ДЗОГ ШИНГ

Завершат накопления заслуг и мудрости,

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱུང་བའི།།

СЁНАМ ЙЕШЕ ЛЕ ДЖЮНОГ ВЕЙ

И обретут происходящие из них

དམ་པ་གཉིས་པོ་ཐོབ་པར་འོག།

ДАМПА НЬИ ПО ТОБ ПАР ШОГ

Два священных тела Дхармакайя и Рупакайя.

ཅེས་པ་འདི་ཡང་ཀུན་མཁྱེན་རྫོན་པ་བཞི་ལྡན་གྱིས་སྐྱར་བའོ།། དག་འོ།།

Этот [текст] также называется обретенным блаженства четырех видов уверенности всеведения. Добродетель!

མགོན་པོ་བདག་ནི་མི་ཤེས་སྐྱོངས་པ་སྟེ།།

ГОН ПО ДАГ НИ МИ ШЕ МОНГ ПА ТЕ
Защитник, по своему невежеству

དམ་ཚིག་ལས་ནི་འགལ་ཞིང་ཉམས།།

ДАМ ЦИГ ЛЕ НИ ГЕЛ ШИНГ НЬЯМ

Я нарушал свои священные обеты [самайи]

ལྷ་མ་མགོན་པོས་སྐྱབས་མཛོད་ཅིག།

ЛАМА ГОН ПЁ КЬЁБ ДЗЁ ЧИГ

Лама, Защитник, будьте моим Прибежищем.

གཙོ་བོ་རྗེ་རྗེ་འཛིན་པ་སྟེ།།

ЦО ВО ДОРДЖЕ ДЗИН ПА ТЕ

Глава Семейства, Держатель Ваджра,

བྱུགས་རྗེ་ཚེན་པོའི་བདག་ཉིད་ཅན།།

ТУГ ДЖЕ ЧЕН ПЁЙ ДАГ НЬИ ЧЕН

Чья природа — Великое Сострадание,

འགྲོ་བའི་གཙོ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཚི།།

ДРО ВЕЙ ЦО ЛА ДАГ КЬЯБ ЧИ

Владыка всех живых существ, в Вас я принимаю Прибежище.

སྐྱེ་གསུངས་བྱུགས་རྩ་བ་དང་ཡན་ལག་གི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་ཐམས་ཅད་
མཐོལ་ལོ་བཤགས་སོ།།

КУ СУНГ ТУГ ЦА ВА ДАНГ ЯН ЛАГ ГИ ДАМ ЦИГ НЬМ ПА ТАМ
ЧЕ ТОЛ ЛО ШАГ СО

Я признаюсь и раскаиваюсь во всех нарушениях обетов тела,
речи и ума, как основных коренных, так и второстепенных.

འཁོར་བ་ཐོག་མ་མེད་པ་ནས་བསགས་པའི་སྤྲིག་སྐྱབ་ཉེས་ལྷུང་དྲི་མའི་ཚོགས་

ཐམས་ཅད་རྩ་བ་ནས་བྱུང་ཞིང་དག་པར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།།

КОР ВА ТОГ МА МЕ ПА НЕ САГ ПЕЙ ДИГ ДРИ НЬЕ ТУНГ ДРИ
МЕЙ ЦОГ ТАМ ЧЕ ЦА ВА НЕ ДЖАНГ ШИНГ ДАГ ПАР ДЖИН ГЬИ
ЛАБ ТУ СОЛ

Благословите меня очистить все негативные действия, омрачения,
моральные падения и загрязнения, собранные с безначальных времен
существования сансары.

རྩོ་རྩེ་སེམས་དཔའ་ཡབ་ཡུམ་ལྷ་བ་ལྷ་བ་ལྷ་བ་གུར་བ་ལས་རང་གི་སྤྱི་གཙུག་
ནས་ཐིམ།

**ДОРДЖЕ СЕМ ПА ЯБ ЙУМ ДА ВА ЩУ ВА ТАР ГЬЮР ВА ЛЕ РАНГ
ГИ ЧИ ЦУГ НЕ ТИМ**

Ваджрасаттва Яб-Юм плавится в свет, подобный лунному, и, сжигая мою
основу, растворяется во мне.

རྩོ་རྩེ་སེམས་དཔའ་ཡབ་ཡུམ་གྱི་སྐྱེ་གསུང་ཕྱགས་དང་རང་གི་ལྷས་དག་ཡིད་
གསུམ་མ་དབྱེར་མེད་དུ་གྱུར།

**ДОРДЖЕ СЕМ ПА ЯБ ЮМ ГЫ КУ СУНГ ТУГ ДАНГ РАНГ ГИ ЛЮ
НГАГ ЙИ СУМ НАМ ЙЕР МЕ ДУ ГЬЮР**

Мои тело, речь и ум становятся неотделимыми от тела, речи и ума
Ваджрасаттвы Яб-Юм.

དགོ་བ་བསྐྱོ་བ་ནི། *посвящение заслуг добродетели*

དགོ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱེ་དུ་བདག།

ГЕ ВА ДИ ЙИ НЬУР ДУ ДАГ

Пусть, благодаря этой заслуге,

རྩོ་རྩེ་སེམས་དཔའ་འགྲུབ་གུར་ནས།

ДОРДЖЕ СЕМПА ДРУБ ГЬЮР НЕ

Я быстро достигну состояния Ваджрасаттвы

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལྷས་པ།

ДРО ВА ЧЕГ КЬЯНГ МА ЛЮ ПА

И всех без исключения живых существ

དེ་ཡི་ས་ལ་འཁོད་པར་འོག།

ДЕ ЙИ СА ЛА ТРЁ ПАР ШОГ

Приведу к этому состоянию.

དགོ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱེ་བོ་ཀུན།

ГЕ ВА ДИ ЙИ КЬЕ ВО КЮН

Пусть, благодаря этой заслуге,

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་རྫོགས་ཤིང་།

СЁ НАМ ЙЕ ШЕ ЦОГ ДЗОГ ЩИНГ

Все живые существа завершат накопления заслуг и мудрости,

Молитва Его святейшеству Далай Ламе XIV

ལགངས་རི་རྩ་བས་བསྐྱོར་བའི་ཞིང་ཁམས་སུ།

ГАНГ РИ РАВЕЙ КОРВЕЙ ШИНГ КХАМ СУ

В Чистой Земле, окруженной грядой снежных гор,

ལམ་དང་བདེ་བ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས།

ПХЕН ДАНГ ДЕ ВА МА ЛУ ДЖУНГ ВЕЙ НЕ

Источника всего без исключения блага и блаженства

ལྷུན་རས་གཟིགས་དབང་བསྟན་འཛིན་གྱི་མཚོ་ཡི།

ЧЕНРЕЗИГ ВАНГ ТЕНДЗИН ГЬЯЦО ЙИ

Могущественного Авалокетешвары – Тендзина Гьяцо

ལའབས་པད་སྤིང་མཐའི་བར་དུ་བརྟན་གྱུར་ཅིག།

ЩАБ ПЕ СИ ТХАЙ БАР ДУ ТЕН ГЬЮР ЧИГ

Да придут лотосные стопы до завершения сансары.

Молитва о возрастании Бодхичитты

བྱང་ལྷུབ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ།

ДЖАНГ ЧУБ СЕМ ЧОГ РИНПОЧЕ

Пусть драгоценная Бодхичитта

ལམ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེས་གྱུར་ཅིག།

МА КЬЕ ПА НАМ КЬЕ ГЬЮР ЧИГ

Возникнет в тех, в ком она ещё не возникла.

སྐྱེས་པ་ཉམས་པར་མེད་པ་ཡང།

КЬЕ ПА НЬЯМ ПАР МЕ ПА ЯНГ

В ком появилась, пусть не убудет,

ལོང་ནས་ལོང་དུ་འཕེལ་བར་འོག།

ГОНГ НЕ ГОНГ ДУ ПЕЛ ВАР ШОГ

А всё более и более возрастает.

ПРАКТИКА ЙОГИ СНОВИДЕНИЙ

བདག་གིས་སྒྲོབ་མ་རྣམས་ལ་ཚིག་ཉུང་ཞིང་གོ་བདེ་བའི་མི་ལམ་འོད་གསལ་ཉམས་སུ་ལེན་བྱེད་ཚུལ་མཛོད་བསྟུན་བཞུགས་སོ།།

Этот текст содержит краткое и доступное объяснение сути практики йоги сновидений, сделанное мною [Ламой Йонтеном Гьямцо] для всех учеников.

དང་པོ་ཚོགས་འཁོར་བའམ་ཤུགས་སྦྱིམ་གཙང་མ་བྱེད་དེ།

[В начале] приготавливаем и совершаем подношения [семь чаш с подношением воды и так далее]. Совершаем очищение жилища. Принимаем Прибежище:

།སངས་རྒྱས་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ།

САНГ ГЬЕ ЧО ДАНГ ЦОГ КЬИ ЧОГ НАМ ЛА
В Будде, Дхарме и в Высшем Собрании

།བྱུང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཚེ།

ДЖАНГ ЧУБ БАРДУ ДАГ НИ КЬЯБ СУ ЧИ
Я принимаю Прибежище вплоть до просветления.

།བདག་གིས་སྦྱིན་སོགས་བགྱིད་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས།

ДАГ ГИ ДЖИН СОГ ГЬИ ПЕЙ СО НАМ КЬИ
Благодаря созданным добродетелям - щедрости и другим,

།འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་འོག།

ДРО ЛА ПХЕН ЧИР САНГ ГЬЕ ДРУБ ПАР ШОГ
Да достигну я состояния Будды на благо всех существ.

།སྐྱམ་ལེ་རྣལ་འབྱོར་སྒྲོམས་ལ། འོད་གསལ་ཟེན་པའི་ཚེད་དུ་གསོལ་བ་བཏབ།
Выполняем медитацию Гуру-йоги, молимся о распознавании Ясного Света сновидений.

དུས་ནི་གཉིད་འཇུག་པོའི་དུས་སུ་ཡིན། སྲོད་ལ་གཉིད་བཀག་སྟེ།

Во время глубокого сновидения, во время перед началом рассвета мы просыпаемся,

ཡུལ་ནི་སྐྱིད་གའི་དབྱུང་སུ་ཡིན།

Медитируем на нашем сердечном центре.

གཉིད་འཇུག་པོའི་དུས་སུ་རྩུང་སེམས་སྐྱིད་ག་འདུས་པས་དེའི་དུས་སུ་འཛིན་པ་ཡིན།

Почему мы медитируем в это время глубокого сна? В это время все праны и [качества нашего сознания] собираются в нашем сердечном центре.

བསོད་ནམས་ཡི་ཤེས་ལས་བྱུང་བའི།།

СЁ НАМ ЙЕ ШЕ ЛЕ ДЖУНГ ВЕЙ
И обретут происходящие из них

དམ་པ་གཉིས་པོ་ཐོབ་པར་འོག།

ДАМ ПА НЬИ ПО ТОБ ПАР ШОГ
Два священных тела Дхармакайя и Рупакайя.

སོགས་ཀྱིས་བསྟོབ་བྱའོ།། *и также [выполняем] другие посвящения заслуг*

བཞི་བ་ཚོགས་བསགས་པ་མཐུལ་འབྱུང་བ་ནི། སྐབས་སེམས་སོགས་སྤར་བཞིན།

4. Собрание накопления заслуг подношением мандалы.
Как и прежде принимаем Прибежище и зарождаем Бодхиччитту.

གང་གི་དྲིན་གྱིས་བདེ་ཆེན་ཉིད།།

ГАНГ ГИ ДРИН ГЬИ ДЕ ЧЕН НЬИ
Вы — тот, благодаря чьей милости

སྐད་ཅིག་ཉིད་ལ་འཆར་བ་གང་།།

КЕ ЧИГ НЬИ ЛА ЧАР ВА ГАНГ
Мгновенно возникает великое блаженство.

།སྣ་མ་རིན་ཆེན་ལྟ་བུའི་སྐྱེ།།

ЛАМА РИН ЧЕН ТА БУЙ КУ
Ваше тело подобно драгоценности,

རྩི་རྩེ་ཅན་ཞབས་པད་ལ་འདུད།།

ДОРДЖЕ ЧЕН ШАБ ПЕ ЛА ДЮ
К Вашим лотосовым стопам, Ваджрадара, я склоняюсь.

ཅེས་བཤམ་ཡང་ན། *Это или:*

གང་གི་བཀའ་དྲིན་འོད་གྱིས་གསལ་བྱས་བདག་ཉིད་ཀྱི།།

ГАНГ ГИ КА ДРИН Ё КЬИ СЕЛ ДЖЕ ДАГ НЬИ КЬИ
Вы - тот, сияние чьей милости, осветив,

དེ་ཉིད་རིན་ཆེན་འོད་གྱི་ཚོགས་ཀྱིས་སྦྱོན་བཅོམ་ནས།།

ДЕ НЬИ РИН ЧЕН Ё КЬИ ЦОГ КЬИ МЮН ЧОМ НЕ
Уничтожает тьму, скрывающую тот же самый драгоценный свет у меня самого.

མིག་སྐྱོན་མེད་རྣམས་རོལ་བར་བཅས་པའི་སྟེང་དུ་ནི།

МИГ КЬЁН МЕ НАМ РОЛ ВАР ЧЕ ПЕЙ ТЕНГ ДУ НИ

Он становится зрим своей игрой-проявлением.

ལྷར་གྱུར་སྣ་མ་ཉི་མ་དེ་ལ་ཡུག་འཚལ་ལོ།

ТАР ГЬЮР ЛАМА НЬИ МА ДЕ ЛА ЧАГ ЦЕЛ ЛО

Вам, Лама-Солнце, я выражаю почтение!

སྟོང་ནི་མ་དང་སྟོང་ནི་པ་སྟེ་སྟོང་ནི་འགྲོ་བའི་སྣ་མ་སྟོང་ནི་གཉིས་དང་གྲོགས་
བཟང་ཡང་།།

**КЬЁ НИ МА ДАНГ КЬЁ НИ ПА ТЕ КЬЁ НИ ДРО ВЕЙ ЛАМА КЬЁ
НИ НЬЕН ДАНГ ДРОГ ЗАНГ ЯНГ**

Вы - мать, Вы - отец, Вы - Лама для существ, Вы - друг и добрый товарищ.

སྟོང་ནི་མགོན་པོ་སྟོང་ནི་བྱེད་པོ་ཕན་དང་སྤྲིག་འཕྲོག་སྟོང་ནི་གོ་འཕང་ལུན་སུམ་
ཚོགས་པ་ཡང་།།

**КЬЁ НИ ГОН ПО КЬЁ НИ ДЖЕ ПО ПЕН ДАНГ ДИГ ТРОГ КЬЁ НИ
ГО ПАНГ ПЮН СУМ ЦОГПА ЯНГ**

Вы - защитник, Вы приносите благо и забираете негативное. Вы -
совершенное состояние.

སྟོང་ནི་འབང་ཞིག་གནས་དང་སྟོང་ནི་ཡོན་ཏན་མཚོག་གི་གནས་ཏེ་སྐྱོན་རྣམས་
བཅོམ་པ་སྟོང་ཉིད་དོ།།

**КЬЁ НИ БА ШИГ НЕ ДАНГ КЬЁ НИ ЙОН ТЕН ЧОГ ГИ НЕ ТЕ КЬЁН
НАМ ЧОМ ПА КЬЁ НЬИ ДО**

Вы - единственное возможное место доверия. Вы - место высочайших
достоинств и победитель всех недостатков.

སྟོང་ནི་དམན་པ་རྣམས་ཀྱི་མགོན་དང་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་རྒྱལ་བའི་དབང་པོ་སྟོང་
ལ་བདག་སྐྱབས་མཚེ།།

**КЬЁ НИ МЕН ПА НАМ КЬИ ГОН ДАНГ ЙИ ШИН НОРБУ ГЬЕЛ
ВЕЙ ВАНГ ПО КЬЕ ЛА ДАГ КЬЯБ ЧИ**

Вы - защитник слабых и драгоценность, исполняющая желания,
Вы - владыкя Будд-Победителей, Вам я выражаю почтение.

ཞེས་པའམ་བསྟུ་ན། *Так, или коротко:*

དམིགས་པ་ནི་རྗེ་རྗེ་རྣམ་འབྱུང་མའི་སྐྱའི་སྟོང་ར་རྩ་གསུམ་འཁོར་ལོ་བཞི་གསལ་བའི་སྟོང་གའི་འཁོར་ལོ་
འི་དབུས་སུ་བརྒྱ་འདབ་མ་བཞིའི་སྟོང་དུ་ཨ་ཁུ་ཏ་ར་ཨོ།།

Представляем пустотное тело Ваджрайогини. Внутри Ее тела ясно [осоз-
наем] центральный канал, два боковых канала и четыре чакры. В нашем
сердечном центре проявляется полный лотос [красного цвета] окружающий
тигле [белого цвета]. На четырех лепестках лотоса проявляются лежащие
слоги мантры Ваджрайогини:

ཨ་ཁུ་ཏ་ར་ཨོ།། A HU TA RA OM

Слог OM находится в центре [тигле]. Далее слог А впереди [на востоке],
далее по часовой стрелке [слог НУ на юге, ТА на западе, РА на севере].
Эти слоги расположены на лепестках вершинами слогов наружу от
центрального тигле. Также мы осознаем проявление нашего центрального
канала, проходящего через центр этого лотоса.

དེ་ལྟ་ནི་འབྱུང་བ་ལྟ་མཚོན་པ་ཡིན་ནོ།།

Эти пять слогов символизируют природу пяти элементов.

ཨ་ནི་སྐྱོན་པོ་དང་། ཁུ་ནི་སེར་པོ། ཏ་ནི་དམར་པོ། ར་ནི་ལྗང་ལྷ། ཨོ་ནི་དཀར་པོའོ།།

А - голубой [природу воды], НУ - желтый [природу земли], ТА -красный
[природу огня], РА - зеленый [природу ветра]. OM в центре - белый
[природу пространства].

གཉིད་འགྲོ་ཁར་སྟོང་བཟུང་ཐམས་ཅད་འོད་དུ་ཁྱུ་ནས་རང་ལ་ཐིམ།

В это время все явления проявляются как пустотные [по своей природе],
тают в свет и растворяются в нашем теле.

རང་ཡང་སྐྱེ་བོ་དང་ཞབས་མཐིལ་ནས་འགོ་བཟུང་སྟེ་སྟོང་གའི་བརྒྱ་ལ་ཐིམ་དེ་འོད་དུ་ཁྱུ་ནས་ཡིག་འབྲུ་
རྣམས་ལ་ཐིམ།

Наше тело, начиная с подошв ног и до макушки, также растворяется в свет.
Этот свет растворяется в четырех слогах. Затем четыре слога и лотос
обращаются в свет и этот свет растворяется в центральном тигле.

དེ་ཐམས་ཅད་ཐིག་ལེ་དང་། དེ་ཡི་གེ་ཨོ་ལ་ཐིམ།

Затем и это тигле также растворяется в слоге OM.

ཡི་གེ་ཨོ་དེ་ཡང་ནམ་མཁའ་ལ་འཇའ་ཡལ་བ་བཞིན་དོན་དམ་པའི་སྟོང་ཉིད་གནས་པར་བྱས་ནས་
གཉིད་དུ་སོང་བར་བྱའོ།།

Слог OM также растворяется в пространстве как радуга растворяется в
небе. Пребывая в постижении абсолютной истины пустотности (шуньяты)
мы погружаемся в сон.

དེ་ལྟར་སྒྲོམ་པས་སྒྲོབས་ཀྱིས་ས་ཚུ་ལ་ཐིམ་པའམ་སྤང་བ་མཆོད་པ་ལ་ཐིམ་པའི་རྟགས་སུ་སྤང་བ་
ཐམས་ཅད་བཀྲ་པོ་འཆར་བས་དེ་ཉིད་ངོས་བཟུང་པར་བྱའོ།།

В соответствии с этим силой медитации мы осознаем растворение
элемента земли в элементе воды. Мы осознаем растворение проявлений
явлений [སྤང་བ] [проявление белого света опускания белой бодхичиты]
в увеличении сияния [མཆོད་པ]. Растворение признаков [явлений]
сопровождается проявлением красной энергии [поднятия красной
бодхичитты]. В нас раскрываются это постижение.

དེ་ནས་ཚུ་མེ་ལ་ཐིམ་པའམ་མཆོད་པ་ཐོབ་པ་ལ་ཐིམ་པའི་རྟགས་སུ་སྤང་བ་ཐམས་ཅད་དམར་པོ་འཆར་
བས་དེ་ཉིད་ངོས་ཟིན་པར་བྱེད།

Далее элемент воды растворяется в элементе огня, развивается постижение
растворения "увеличения свечения" (མཆོད་པ) в "достижении" (ཐོབ་པ). Это
проявляется как возникновение сияния красного света, подобно рассвету.
В нас раскрывается это постижение.

དེ་ནས་མེ་རླུང་ལ་ཐིམ་པའམ་ཐོབ་པ་ཀུན་གཞི་རྣམ་ཤེས་ལ་ཐིམ་པའི་རྟགས་སུ་སྤང་བ་ཐམས་ཅད་ནག་
པོ་འཆར་བས་དེ་ཉིད་ངོས་ཟིན་པར་བྱེད།

Затем элемент огня растворяется в элементе ветра. Элемент ветра
растворяется в основном (грубом) сознании [ཐོབ་པ]. Основное (грубое)
сознание растворяется в базовом (тонком) сознании. Все проявляется как
свечение темного цвета. В нас раскрываются это постижение.

དེ་ནས་རླུང་གྲ་མོ་ནམ་མཁའ་ལ་ཐིམ་པའམ་རྣམ་ཤེས་འོད་གསལ་ལ་ཐིམ་པའི་རྟགས་སུ་
སྒྲིབ་མེད་པའི་ནམ་མཁའ་ལྟ་བུ་སྤང་བ་ཤར་དེ་ཉིད་ངོས་ཟིན་པར་བྱས་ནས་འོད་གསལ་ཟིན།

Затем тонкая прана растворяется в элементе пространства. Тонкое
сознание растворяется в Ясном Свете. Проявляется переживание чистого
пространства небес. И мы пребываем в осознании этого Ясного Света.

གསང་བ་འདུས་པ་ལས་སྤོང་བ་བཞིའི་རིམ་པ་གསུངས་པ་ཡིན་ནོ།།

Таким образом в Гухьясамаджа тантре изложены четыре этапа постижения
Пустоты.

གཉིད་འཇུག་པོའི་སྐབས་སུ་འོད་གསལ་ཟིན་པ་དང་བརྟན་པ་ཐོབ་པའི་མི་ལམ་ལྟ་སྟེ་སྤང་བ་རུས་པ་ཡིན།

Во время глубокого сна, осознавая и удерживая проявление Ясного Света
Основы, достигая в этом устойчивости, мы реализуем путь сновидений и
тем достигаем состояния тела божества.

འོད་གསལ་དང་འཛི་བ་འོད་གསལ་བསྐྱེད་པ་རུས་པ་ན་འཛི་བའི་གནས་སྐབས་སུ་འོད་གསལ་མ་བྱེད་
འཕྲོད་པར་འགྱུར།

В момент смерти мы можем распознать единство нашего Ясного Света и
Ясного Света Смерти, подобно тому как сын встречается с матерью.

དཔལ་ལྷན་སྐྱེ་མ་དམ་པ་དུས་གསུམ་གྱི་སངས་རྒྱལ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་སྐྱབས་སུ་
མཆོདོ།།

**ПАЛДЕН ЛАМА ДАМПА ДЮ СУМ ГЫИ САНГЬЕ РИНПОЧЕ ЛА
КЪЯБ СУ ЧИО**

Величественный Лама, исполненный благословения, Вы - воплощение
Будд трех времен, драгоценный, Вам я выражаю почтение.

ཞེས་པས་སྐྱབས་འགོ་བྱ། དག་ཏུ་འདི་སྐད་ཅེས། *Такими словами принимаеи Прибежище*

ཨོྭ་བརྗོད་ལྷོ་མི་ལྷུང་ཏུ། འོམ་བེད་ཙམ་ བུམ་ཀི་སུང་ཀི་ཨ་ཁུང་།

གཞི་ཡོངས་སུ་དག་པ་དབང་ཆེན་གསེར་གྱི་ས་གཞིའི་སྤྲེང་དུ།
ЩИ ЙОНГ СУ ДАГ ПА ВАНГ ЧЕН СЕР ГЫИ СА ЩИЙ ТЕНГ ДУ
На поверхности золотой земли-основы - чистом могучем основании

ཨོྭ་བརྗོད་རེ་ཞེ་ལྷུང་ཏུ།

ОМ БЕДЗАР РЕКХЕ А ХУНГ

ཕྱི་ལྷགས་རིའི་འཁོར་ཡུག་གིས་བསྐྱོར་བའི་དབུས་སུ།

ЧИ ЧАГ РИЙ КОР ЙУГ ГИ КОРВЕЙ У СУ
Которая по внешнему краю окружена железными горами,

ཏུ། རིའི་རྒྱལ་པོ་རི་རབ།

ХУНГ РИЙ ГЬЕЛ ПО РИ РАБ
В центре находится совершенная гора Меру.

ཤར་ལུས་འཕགས་པོ། ལྷོ་འཛམ་བུ་སྤིང་།

ЩАР ЛЮ ПАГ ПО/ ЛХО ДЗАМ БУ ЛИНГ
На востоке - континент Пурвавидеха, на юге -Джамбудвипа,

བྱང་སྐྱེ་མི་སྐྱེ། རུབ་བ་ལང་སྤྲོད།

ДЖАНГ ДРА МИ НЬЕН/ НУБ БА ЛАНГ ЧО
На севере - Уттаракуру, на западе - Годания.

སྒྲ་གཙན། ཉི་མ། ལྷ་བ། དུས་མའི་

ДРА ЧЕН/ НЬИ МА ДА ВА/ ДЮ МЕИ

[созвездие] Раху, Солнце, Луна, Калагни [пожар кальпы].

དབུས་སྐྱ་ལྷ་དང་མི་ཡི་དཔལ་འབྱོར་སྤུན་སྦྲུལ་ཚོགས་པ་གང་ཡང་མ་ཚང་བ་
མེད་པ་འདི་ཉིད་རྒྱན་ཅན་རྩ་བ་དང་།

**У СУ ЛХА ДАНГ МИ ЙИ ПЕЛ ДЖОР ШОН СУМ ЦОГ ПА ГАНГ ЯНГ
МА ЦАНГ ВА МЕ ПА ДИ НЬИ ДРИН ЧЕН ЦА ВА ДАНГ**

Посреди всего этого находится всё совершенное богатство богов и людей, полностью, без недостатка.

བརྒྱད་པར་བཅས་པའི་ཚོས་རྗེ་དཔལ་ལྷན་སྒྲ་མ་དམ་པ་རྣམས་དང་།

ГЬЮ ПАР ЧЕ ПЕЙ ЧЁ ДЖЕ ПАЛДЕН ЛАМА ДАМ ПА НАМ ДАНГ

Всё это я подношу милостивому коренному Ламе,

ཡི་དམ་དགྲིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས།

ЙИ ДАМ КЬИЛ КОР ГЬИ ЛХА ЦОГ

А также величественным истинным Ламам линии передачи, божествам мандалы йидамов,

སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་འཕགས་པ་ཉན་རང་གི་ཚོགས་དང་།

**САНГЬЕ ДАНГ ДЖАНГ ЧУБ СЕМ ПА ПАГ ПА НЬЕН РАНГ ГИ ЦОГ
ДАНГ ЧЕ ПА НАМ ДАНГ**

Буддам, Бодхисаттвам, благородным шравакам (слушателям) и пратьекабуддам, дакини,

མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྦྱོར་སྤྲུང་མ་ཡེ་ཤེས་གྱི་སྤྱན་དང་ལྷན་པ་རྣམས་ལ་དབུལ་བར་
བགྲིའོ།།

**КХА ДРО ЧЁ КЬОНГ СУНГ МА ЙЕ ШЕ КЬИ ЧЕН ДАНГ ДЕН ПА
НАМ ЛА УЛ ВАР ГЬИО**

Дхармапалам и хранителям, обладающим оком мудрости.

ཐུགས་རྗེས་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ།།

ТУГ ДЖЕ ДРО ВЕЙ ДЁН ДУ ШЕ СУ СОЛ

Прошу, пожалуйста, из сострадания, ради блага скитающихся существ примите это подношение!

དེའི་ཚེ་འཆི་བ་འོད་གསལ་མཛོན་དུ་བྱས་པ་ལས་ལངས་ཏེ་བར་དོར་བྱང་འཇུག་འོངས་སྐྱ་དང་སྐྱེ་བ་སྐྱལ་
སྐྱ་སངས་རྒྱས་པའི་སྐྱ་རྟོན་པ་ཡིན་ལོ།།

В то время как Ясный Свет Смерти возникает в промежуточном состоянии бардо, мы получаем возможность распознать их истинное объединение. Тем самым мы реализуем качества трех тел Будды, проявление Самбхогакаи и воплощение Нирманакаи.

Молитва посвящения заслуг

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱེ་བོ་ཀུན།

ГЕ ВА ДИ ЙИ КЬЕ ВО КУН

Пусть посредством этой добродетели все существа

།བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་རྗེས་ནས།

СО НАМ ЕШЕ ЦОГ ДЗОГ НЕ

Завершат накопление заслуг и мудрости,

།བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱང་བའི།

СО НАМ ЕШЕ ЛЕ ДЖУНГ ВЕЙ

И в результате накопления заслуг и мудрости

དམ་པ་སྐྱ་ཉིད་ཐོབ་པར་ཤོག།

ДАМ ПА КУ НЬИ ТОБ ПАР ШОГ

Да достигнут они священных двух кай.

К текстам священной Дхармы необходимо относиться с величайшим уважением. Их не следует класть на землю, на пол или на место сидения, а также перешагивать через них и ставить на них какие-либо предметы, в том числе статуи Будд и божеств. Хранить тексты нужно в почетном месте, например, в алтаре. Если текст поврежден или испорчен, то такой текст нельзя выбрасывать, а следует сжечь.



བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།།

ЩЕ НЕ ДЖИН ГЫИ ЛАБ ТУ СОЛ

Приняв, прошу, благословите!

བདག་གཞན་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་དུས་གསུམ་དག་ཚོགས་བཅས།།

ДАГ ШЕН ЛЮ НГАГ ЙИ СУМ ДЮ СУМ ГЕ ЦОГ ЧЕ

Вместе со всем запасом добродетели, которую накапливаем я и другие телом, речью и умом в течение трех времен,

རིན་ཚེན་མཐུལ་བཟང་པོ་ཀུན་བཟང་མཚོན་པའི་ཚོགས་བཅས་པ།།

РИН ЧЕН МАНДАЛ ЗАНГ ПО КЮН ЗАНГ ЧЁ ПЕЙ ЦОГ ЧЕ ПА

И вместе со всем запасом всеблагого подношения драгоценной мандалы представив всё это в уме,

སྒོ་ཡིས་དམིགས་ནས་སྣ་མ་དཀོན་མཚོག་རྣམས་ལ་དབུལ་བ་བགྱི།།

ЛО ЙИ МИГ НЕ ЛАМА КЁН ЧОГ НАМ ЛА БУЛ ВА ГЫИ

я подношу всё это подношение Ламе и Высочайшим Драгоценностям.

ཕྱགས་རྗེས་དབང་གིས་བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།།

ТУГ ДЖЕ ВАНГ ГИ ШЕ НЕ ДЖИН ГЫИ ЛАБ ТУ СОЛ

Из силы сострадания примите и, пожалуйста, благословите!

ཞེས་པའམ། འོ་ལུ་[ཀྱང་ལྟོ་ལྟོ་བཟོ་བཟོ་བཟོ་བཟོ་སྟོ།།]

ས་གཞི་སྒོས་རྩུས་བྱས་ཤིང་མེ་ཏོག་བཀྲམ།།

СА ШИ ПЁ ЧЮ ДЖЮ ШИНГ МЕ ТОГ ТРАМ

Эту землю-основу, протертую ароматной водой и усыпанную цветами,

རི་རབ་སྒྲིང་བཞི་ཉི་ལྷས་བརྒྱན་པ་འདི།།

РИ РАБ ЛИНГ ШИ НЬИ ДЕ ГЬЕН ПА ДИ

Украшенную совершенной горой, четырьмя континентами,

སངས་རྒྱས་ཞིང་ལ་དམིགས་ཏེ་ཕུལ་བ་ཡིས།།

САНГЬЕ ШИНГ ЛА МИГ ТЕ ПУЛ ВА ЙИ

Солнцем и Луной, я подношу, направив свой ум к Полю пробуждения.

འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྒྲོན་པར་ཤོག།།

ДРО КЮН НАМ ДАГ ШИНГ ЛА ЧО ПАР ШОГ

Пусть благодаря этому подношению все скитальцы заживут в совершенно чистых землях!